

# ***hama***<sup>®</sup>

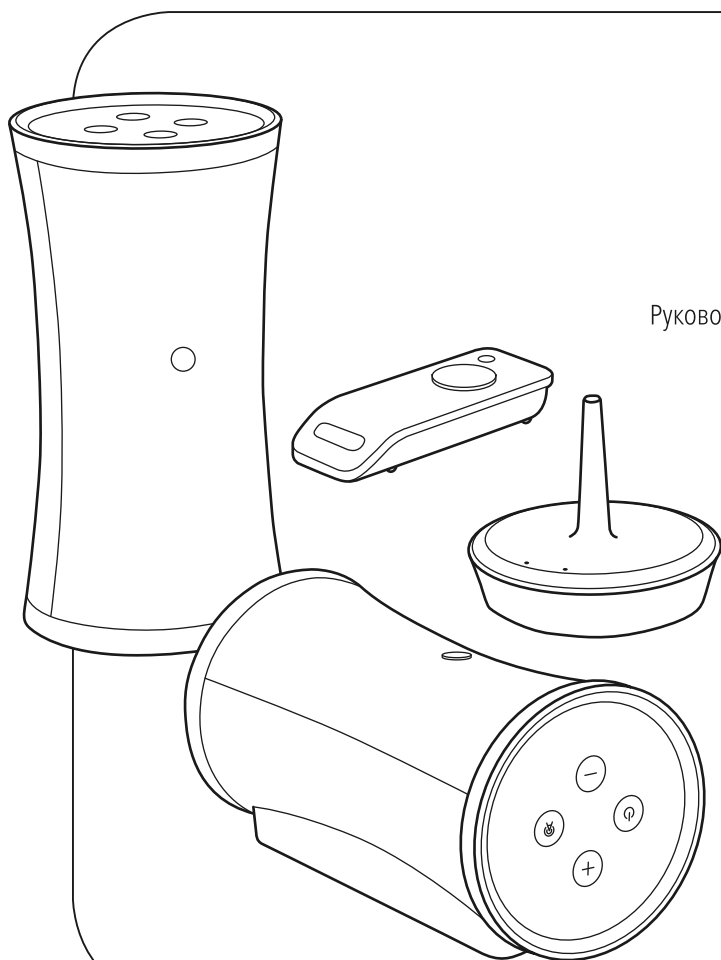
THE SMART SOLUTION

00  
040986

**Stereo Speaker System**

**"FL-986"**

**Stereo-Funklautsprecher**



Operating Instructions

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Instrucciones de uso

Руководство по эксплуатации

Istruzioni per l'uso

Gebruiksaanwijzing

Οδηγίες χρήσης

Instrukcja obsługi

Használati útmutató

Návod k použití

Návod na použitie

Manual de instruções

Kullanma kılavuzu

Manual de utilizare

Bruksanvisning

Pistokelaturi

**GB**

**D**

**F**

**E**

**RUS**

**I**

**NL**

**GR**

**PL**

**H**

**CZ**

**SK**

**P**

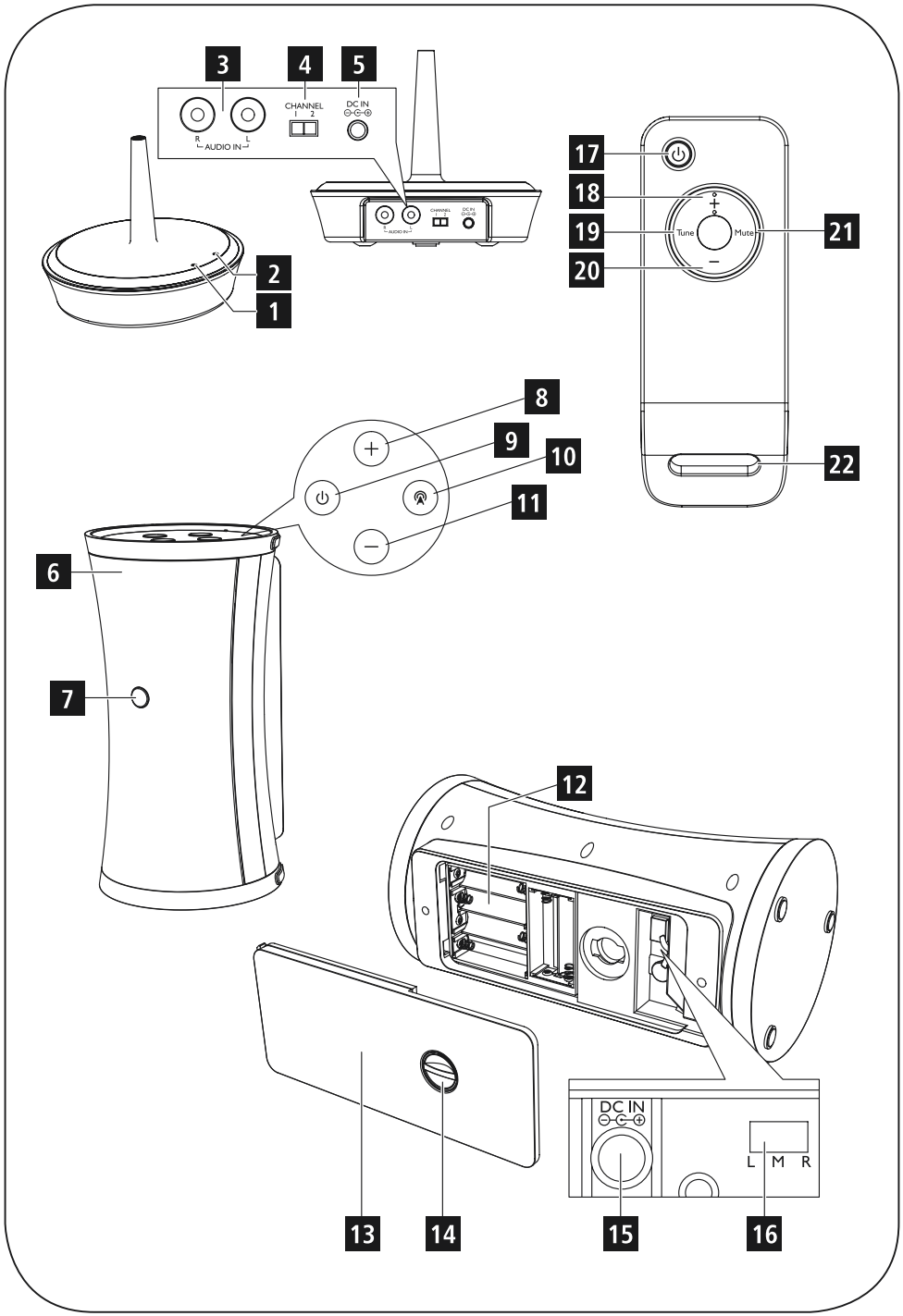
**TR**

**RO**

**S**

**FIN**





Thank you for choosing a Hama product. Take your time and read the following instructions and information completely. Please keep these instructions in a safe place for future reference. If you sell the device, please pass these operating instructions on to the new owner.

## 1. Explanation of Warning Symbols and Notes

### Warning

This symbol is used to indicate safety instructions or to draw your attention to specific hazards and risks.

### Note

This symbol is used to indicate additional information or important notes.

## 2. Package Contents

- 2x wireless speakers
- 1x IR remote control
- 2x power supply units for the wireless speakers, 9 V/1200 mA
- 1x transmitter with status LEDs
- 1x power supply unit for the transmitter, 8 V/200 mA
- 1x audio cable 1.5 m (3.5 mm jack – 2x RCA plugs)
- 1x adapter: jack socket – 2x RCA plugs
- Operating instructions

## 3. Safety Notes

- The product is intended for private, non-commercial use only.
- The product is intended for indoor use only.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Do not use the product in areas where the use of electronic devices is not permitted.
- Connect the product only to a socket that has been approved for the device. The electrical socket must always be easily accessible.
- Disconnect the product from the network using the power button – if this is not available, unplug the power cord from the socket.
- Lay all cables so that they do not pose a tripping hazard.
- Do not bend or crush the cable.
- Do not drop the product and do not expose it to any major shocks.
- Dispose of packaging material immediately according to locally applicable regulations.
- Do not modify the product in any way. Doing so voids the warranty.

### Warning

- Do not use the product if the AC adapter, adapter cable or power cable is damaged.
- Do not attempt to service or repair the product yourself. Leave any and all service work to qualified experts.
- Do not open the device or continue to operate it if it becomes damaged.

## 4. Technical Data

<b>Transmission frequency</b>	863 MHz
<b>Frequency range</b>	40 Hz – 12 kHz
<b>Output</b>	RMS 2 x 4 watts, P.M.P.O 36 watts per channel
<b>Harmonic distortion</b>	1,5 %
<b>Range</b>	up to 100 m outdoors

## 5. Startup and Operation (Pic. 1)

### 5.1 Starting up the transmitter

- Connect the transmitter's power supply unit to the DC IN socket (5) on the transmitter and a 230 V electrical socket. The power LED (1) lights up in blue.
- The transmitter can be connected directly to the 3.5 mm headphone socket of an audio source (e.g. an MP3, CD or DVD player) using the audio connection cable.

### 5.2 Starting up the speakers

- Open the cover of the battery compartment on the speaker (13) by turning the lock (14) clockwise into the OPEN position.
- Insert 6 AA batteries/rechargeable batteries (not included) into each of the battery compartments (12) of the speakers (observe the polarity in accordance with the illustrations in the battery compartments) or connect the 9 V power supply units to the DC IN sockets (15) of the speakers and to 230 V electrical sockets.

### Note

If the speakers are being powered from the mains, the power supply from the batteries is interrupted. The speakers do not have an integrated charging function. Rechargeable batteries must be charged in a separate charger.

- Slide the slide switch (16) to L for the speaker you have selected as left and to R for the speaker you have selected as the right speaker.
- If your audio source only supports mono audio signals, slide the slide switch (16) on both speakers to the M position.
- Close the cover of the battery compartment and turn the lock anti-clockwise to the CLOSE position.



- Switch the speakers on by pressing the power button on both speakers (9). The function LED (6) flashes in blue.

### 5.3 Starting up the remote control

Insert 2 AAA batteries/rechargeable batteries (not included) into the battery compartment in the remote control (observe the polarity in accordance with the illustration in the battery compartment).

### 5.4 Operation

- Connect an audio source (MP3, CD or DVD player) to the AUDIO IN input on the transmitter (3) using the included audio cable.
- If your playback device has two RCA sockets for audio output, use the included adapter for connection.
- Begin playback on your audio source. The signal LED (2) on the transmitter lights up in green.
- Set the volume on each of your speakers by pressing the Volume + (8) and Volume – (11) buttons, or use the + (18) or – (20) buttons on the included remote control. Aim the remote control at the speakers' infrared receivers (7).
- You can mute the speakers by pressing the mute button (21) on the remote control.
- In order to achieve the best transmission quality, choose between channels 1 and 2 on the transmitter (4) and then press the auto-tune button (10) on each speaker, or the tune button (19) on the remote control.



#### Note

If the input signal on the transmitter is switched off or disconnected, all speakers will go into standby mode for approx. 10 min. After about 5 min. without a signal, the function LED (6) on the speakers starts to flash. After that, the speakers switch off completely to save energy. The speakers now have to be switched back on using the power button (9).

### 5.5 Standby

You can switch the speakers into standby mode using the ON/OFF button (17) on the remote control. The function LED (6) lights up in green. You can switch the speakers back on from standby mode using the remote control.

### 5.6 Switching the speakers off

You can switch the speakers off completely using the ON/OFF button (9) on the speaker. The function LED (6) is off. You can only switch the speakers back on from this state using the ON/OFF button (9) on the speakers.

## 6. Care and Maintenance

Only clean this product with a slightly damp, lint-free cloth and do not use aggressive cleaning agents.

## 7. Warranty Disclaimer

Hama GmbH & Co. KG assumes no liability and provides no warranty for damage resulting from improper installation/mounting, improper use of the product or from failure to observe the operating instructions and/or safety notes.

## 8. Service and Support

Please contact Hama Product Consulting if you have any questions about this product.

Hotline: +49 9091 502-115 (German/English)

Further support information can be found here:

[www.hama.com](http://www.hama.com)

## 9. Recycling Information

### Note on environmental protection:



After the implementation of the European Directive 2002/96/EU and 2006/66/EU in the national legal system, the following applies: Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations. By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.

## 10. Declaration of Conformity



Hereby, Hama GmbH & Co. KG, declares that 00040986 is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

See [www.hama.com](http://www.hama.com) for declaration of conformity according to R&TTE Directive 99/5/EC guidelines.

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Hama Produkt entschieden haben!

Nehmen Sie sich Zeit und lesen Sie die folgenden Anweisungen und Hinweise zunächst ganz durch. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung anschließend an einem sicheren Ort auf, um bei Bedarf darin nachschlagen zu können. Sollten Sie das Gerät veräußern, geben Sie diese Bedienungsanleitung an den neuen Eigentümer weiter.

## 1. Erklärung von Warnsymbolen und Hinweisen

### Warnung

Wird verwendet, um Sicherheitshinweise zu kennzeichnen oder um Aufmerksamkeit auf besondere Gefahren und Risiken zu lenken.

### Hinweis

Wird verwendet, um zusätzlich Informationen oder wichtige Hinweise zu kennzeichnen.

## 2. Packungsinhalt

- 2x Funklautsprecher
- 1x IR-Fernbedienung
- 2x Netzteil für die Funklautsprecher, 9 V/1200 mA
- 1x Sender mit Status LEDs
- 1x Netzteil für den Sender, 8 V/200 mA
- 1x Audiokabel 1,5 m (3,5-mm-Klinke – 2x Cinch-Stecker)
- 1x Adapter: Klinken-Kupplung – 2x Cinch-Stecker
- 1x Bedienungsanleitung

## 3. Sicherheitshinweise

- Das Produkt ist für den privaten, nicht-gewerblichen Haushaltsgebrauch vorgesehen.
- Verwenden Sie das Produkt ausschließlich für den dazu vorgesehenen Zweck.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicher zu stellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.
- Benutzen Sie das Produkt nicht in Bereichen, in denen elektronische Geräte nicht erlaubt sind.
- Betreiben Sie das Produkt nur an einer dafür zugelassenen Steckdose. Die Netzsteckdose muss jederzeit leicht erreichbar sein.
- Trennen Sie das Produkt mittels des Ein-/Auschalters vom Netz – wenn dieser nicht vorhanden ist, ziehen Sie die Netzleitung aus der Steckdose.
- Verlegen Sie alle Kabel so, dass sie keine Stolpergefahr darstellen.
- Knicken und quetschen Sie das Kabel nicht.
- Lassen Sie das Produkt nicht fallen und setzen Sie es keinen heftigen Erschütterungen aus.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial sofort gemäß den örtlich gültigen Entsorgungsvorschriften.
- Nehmen Sie keine Veränderungen am Produkt vor. Dadurch verlieren sie jegliche Gewährleistungsansprüche.

### Warnung

- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn das Netzteil oder die Netzleitung beschädigt sind.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu warten oder zu reparieren. Überlassen Sie jegliche Wartungsarbeit dem zuständigen Fachpersonal.
- Öffnen Sie das Produkt nicht und betreiben Sie es bei Beschädigungen nicht weiter.

## 4. Technische Daten

<b>Übertragungsfrequenz</b>	863 MHz
<b>Frequenzbereich</b>	40 Hz – 12 kHz
<b>Leistung</b>	RMS 2 x 4 Watt, P.M.P.O 36 Watt pro Kanal
<b>Klirrfaktor</b>	1,5 %
<b>Reichweite</b>	bis zu 100 m im Freien

## 5. Inbetriebnahme und Betrieb (Pic 1)

### 5.1 Inbetriebnahme Sender

- Verbinden Sie das Netzteil des Senders mit der DC IN Buchse (5) des Senders und einer 230V-Steckdose. Die Power-LED (1) leuchtet blau.
- Der Sender kann über das Audio-Anschlusskabel direkt an die 3,5-mm-Kopfhörerbuchse einer Audioquelle (MP3-, CD-, oder DVD-Player) angeschlossen werden.

### 5.2 Inbetriebnahme Lautsprecher

- Öffnen Sie den Batteriefachdeckel des Lautsprechers (13) indem Sie die Verriegelung (14) im Uhrzeigersinn auf die Position OPEN drehen.
- Legen Sie jeweils 6 AA Mignon Batterien/Akkus (nicht im Lieferumfang) in die Batteriefächer (12) der Lautsprecher ein (beachten Sie dabei die Polarität entsprechend den Abbildungen in den Batteriefächern) oder verbinden Sie die 9V Netzteile mit den DC IN Buchsen (15) der Lautsprecher und 230V-Steckdosen.

### Hinweis

Erfolgt die Stromversorgung der Lautsprecher über das Netzteil, so ist die Stromzufuhr der Batterien/Akkus unterbrochen. Die Lautsprecher haben keine eingebaute Ladefunktion. Die Akkus müssen in einem externen Ladegerät geladen werden.

- Schieben Sie den Schiebescalter (16) für den von Ihnen gewählten linken Lautsprecher in Position L und für den von Ihnen gewählten rechten Lautsprecher in Position R.
- Falls ihre Audioquelle nur Mono-Audiosignale unterstützt, schieben Sie bei beiden Lautsprechern den Schiebescalter (16) in Position M.
- Schließen Sie den Batteriefachdeckel und drehen Sie die Verriegelung gegen den Uhrzeigersinn auf die Position CLOSE.
- Schalten Sie die Lautsprecher ein, indem Sie die Power-Taste an beiden Lautsprechern (9) betätigen. Die Funktions-LED (6) blinkt blau.

### 5.3 Inbetriebnahmen Fernbedienung

Legen Sie 2 AAA Mignon Batterien/Akkus (nicht im Lieferumfang) in das Batteriefach der Fernbedienung ein (beachten Sie dabei die Polarität entsprechend der Abbildung im Batteriefach).

### 5.4 Betrieb

- Verbinden Sie eine Audioquelle (MP3-, CD-, oder DVD-Player) mit dem AUDIO IN Eingang des Senders (3), benutzen Sie hierzu das mitgelieferte Audiokabel.
- Falls ihr Wiedergabegerät über zwei Cinch-Buchsen als Audioausgang verfügt, nutzen Sie beigelegten Adapter zum Anschluss.
- Starten Sie die Wiedergabe an ihrer Audioquelle. Die Signal-LED (2) am Sender leuchtet grün.
- Stellen Sie die Lautstärke an jedem ihrer Lautsprecher ein, indem Sie die Taste Lautstärke + (8) und Lautstärke – (11) betätigen oder nutzen Sie hierfür die Tasten + (18) und – (20) der mitgelieferten Fernbedienung. Richten Sie die Fernbedienung hierzu auf den Infrarotempfänger (7) der Lautsprecher.
- Sie können die Lautsprecher stumm schalten indem Sie die Mute-Taste (21) der Fernbedienung betätigen.
- Um die beste Übertragungsqualität zu ermöglichen, wählen Sie zwischen Kanal 1 und 2 am Sender (4) und betätigen Sie danach an jedem Lautsprecher die Auto-Tune-Taste (10) oder auf der Fernbedienung die Tune-Taste (19).

#### Hinweis

Wird das Eingangssignal am Sender abgeschaltet oder abgesteckt, versetzen sich alle Lautsprecher für ca. 10 Min in einen Standby-Modus. Die Funktions-LED (6) an den Lautsprechern beginnt nach ca. 5 Min ohne Signal zu blinken. Danach schalten sich die Lautsprecher vollständig ab, um Energie zu sparen. Die Lautsprecher müssen nun mit der Power-Taste (9) wieder eingeschaltet werden.

### 5.5 Standby

Sie können die Lautsprecher mit der ON/OFF Taste (17) der Fernbedienung in den Standby-Modus schalten. Die Funktions-LED (6) leuchtet grün. Die Lautsprecher können aus diesem Standby wieder mit der Fernbedienung eingeschaltet werden.

### 5.6 Ausschalten

Sie können die Lautsprecher mit der ON/OFF Taste (9) am Lautsprecher komplett ausschalten. Die Funktions-LED (6) ist aus. Die Lautsprecher können aus diesem Zustand nur über die ON/OFF Taste (9) an den Lautsprechern wieder eingeschaltet werden.

### 6. Wartung und Pflege

Reinigen Sie dieses Produkt nur mit einem fusselfreien, leicht feuchten Tuch und verwenden Sie keine aggressiven Reiniger.

### 7. Gewährleistungsausschluss

Die Hama GmbH & Co. KG übernimmt keinerlei Haftung oder Gewährleistung für Schäden, die aus unsachgemäßer Installation, Montage und unsachgemäßem Gebrauch des Produktes oder einer Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung und/oder der Sicherheitshinweise resultieren.

### 8. Service und Support

Bitte wenden Sie sich bei Fragen zum Produkt gerne an die Hama-Produktberatung.

Hotline: +49 9091 502-115 (Deu/Eng)

Weitere Supportinformationen finden sie hier: [www.hama.com](http://www.hama.com)

### 9. Entsorgungshinweise

#### Hinweis zum Umweltschutz:



Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG in nationales

Recht gilt folgendes: Elektrische und elektronische

Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

### 10. Konformitätserklärung



Hiermit erklärt Hama GmbH & Co. KG, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung nach der R&TTE Richtlinie 99/5/EG finden Sie unter [www.hama.com](http://www.hama.com).

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Hama. Veuillez prendre le temps de lire l'ensemble des remarques et consignes suivantes. Veuillez conserver ce mode d'emploi à portée de main afin de pouvoir le consulter en cas de besoin. Transmettez-le au nouveau propriétaire avec l'appareil le cas échéant.

## 1. Explication des symboles d'avertissement et des remarques

### Avertissement

Ce symbole est utilisé pour indiquer des consignes de sécurité ou pour attirer votre attention sur des dangers et risques particuliers.

### Remarque

Ce symbole est utilisé pour indiquer des informations supplémentaires ou des remarques importantes.

## 2. Contenu de l'emballage

- 2 haut-parleurs sans fil
- 1 télécommande infrarouge
- 2 blocs secteur pour haut-parleurs sans fil, 9 V/1 200 mA
- 1 émetteur avec voyants LED d'état
- 1 bloc secteur l'émetteur, 8 V/200 mA
- 1 câble audio de 1,5 m (jack 3,5 mm - 2 fiches mâles RCA)
- 1 adaptateur : jack femelle – 2 fiches mâles RCA
- 1 mode d'emploi

## 3. Consignes de sécurité

- Ce produit est destiné à une installation domestique non commerciale.
- Ce produit est destiné à une utilisation exclusivement à l'intérieur d'un bâtiment.
- Les enfants doivent être surveillés fin de garantir qu'ils ne jouent pas avec le produit.
- N'utilisez pas le produit dans les zones dans lesquelles l'utilisation d'appareils électroniques est interdite.
- Branchez l'appareil à une prise de courant appropriée. La prise de courant doit être facilement accessible à tout moment.
- Coupez le produit du secteur à l'aide de l'interrupteur - débranchez la prise de courant en cas d'absence d'interrupteur.
- Posez tous les câbles de telle sorte qu'ils ne présentent aucun risque de chute.
- Faites attention à ne pas plier ni coincer le câble.
- Protégez le produit des secousses violentes et évitez tout choc ou toute chute.
- Recyclez les matériaux d'emballage conformément aux prescriptions locales en vigueur.
- N'apportez aucune modification à l'appareil. Des modifications vous feraient perdre vos droits de garantie.

### Avertissement

- Cessez d'utiliser le produit si l'adaptateur CA, le câble adaptateur ou le câble d'alimentation est endommagé.
- Ne tentez pas de réparer l'appareil vous-même ni d'effectuer des travaux d'entretien. Déléguez tous travaux d'entretien à des techniciens qualifiés.
- Ne tentez pas d'ouvrir le produit en cas de détérioration et cessez de l'utiliser.

## 4. Caractéristiques techniques

Fréquence de transmission	863 MHz
Plage de fréquence	40 Hz – 12 kHz
Puissance	2 x 4 watts RMS, 36 watts PMPO par canal
Taux de distorsion	1,5 %
Portée	jusqu'à 100 m à l'extérieur

## 5. Mise en service et fonctionnement (fig. 1)

### 5.1 Mise en service de l'émetteur

- Branchez le bloc secteur de l'émetteur à la prise CC IN (5) de l'émetteur et dans une prise électrique de 230 V. La LED d'alimentation (1) s'allume en bleu.
- L'émetteur peut être directement connecté à la sortie casque (fiche 3,5 mm) d'une source audio (lecteur MP3, CD ou DVD) à l'aide du câble de connexion audio.

### 5.2 Mise en service des haut-parleurs

- Ouvrez le compartiment à piles des haut-parleurs (13) en tournant le verrouillage (14) dans le sens des aiguilles d'une montre (position OPEN).
- Insérez 6 piles/batteries LR6/AA/Mignon (non fournies) dans les logements (12) des haut-parleurs, en respectant les indications de polarité ou connectez le bloc d'alimentation 9 V à une prise de courant 230 V et aux prises CC IN (15) des haut-parleurs.

### Remarque

L'alimentation des haut-parleurs à partir des piles/batteries est interrompue dès que vous branchez le bloc d'alimentation. Les haut-parleurs ne disposent pas de fonction de recharge intégrée. Les batteries doivent être rechargées dans un chargeur externe.

- Poussez le sélecteur (16) du haut-parleur que vous avez déterminé comme haut-parleur gauche sur L et celui du haut-parleur de droite sur R.
- Poussez les sélecteurs (16) des deux haut-parleurs sur M dans le cas où votre source audio prend en charge uniquement un signal mono.

- Fermez le compartiment à piles en tournant le verrouillage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (position CLOSE).
- Mettez les haut-parleurs sous tension en appuyant sur la touche « Power » des deux haut-parleurs (9). La LED de fonctionnement (6) clignote en bleu.

### 5.3 Mise en service de la télécommande

Insérez 2 piles/batteries LR03/AAA/Micro (non fournies) dans le compartiment à piles de la télécommande en respectant les indications de polarité à l'intérieur du compartiment.

### 5.4 Fonctionnement

- Branchez une source audio (lecteur MP3, CD ou DVD) à l'entrée AUDIO IN de l'émetteur (3) à l'aide du câble audio fourni.
- Utilisez l'adaptateur fourni dans le cas où votre lecteur dispose de deux prises RCA pour la sortie audio.
- Lancez la lecture sur votre appareil audio. La LED (2) de l'émetteur s'allume en vert.
- Vous pouvez ajuster le niveau du volume sur chaque haut-parleur en utilisant la touche « Volume + » (8) ou « Volume - » (11), ou encore les touches + (18) ou - (20) de la télécommande. Orientez la télécommande vers le récepteur infrarouge (7) des haut-parleurs pendant le réglage.
- Vous pouvez mettre les haut-parleurs en sourdine en appuyant sur la touche « Mute » (21) de la télécommande.
- Sélectionnez le canal 1 ou 2 sur l'émetteur (4), puis appuyez sur la touche « Auto Tune » (10) de chaque haut-parleur, ou encore la touche « Tune » (19) de la télécommande afin d'obtenir la meilleure qualité de transmission possible.

#### Remarque

Les haut-parleurs se mettent en mode veille pendant environ 10 minutes dans le cas où le signal d'entrée de l'émetteur est coupé ou bloqué. En cas de coupure du signal, la LED de fonctionnement (6) des haut-parleurs se met à clignoter au bout d'environ 5 minutes. Les haut-parleurs se mettent ensuite complètement hors tension afin d'économiser de l'énergie. Vous devez alors appuyer sur la touche « Power » (9) afin de remettre les haut-parleurs sous tension.

### 5.5 Veille

Vous pouvez mettre les haut-parleurs en veille à l'aide de la touche « ON/OFF » (17) de la télécommande. La LED de fonctionnement (6) s'allume en vert. Vous pouvez réactiver les haut-parleurs à l'aide de la télécommande.

### 5.6 Mise hors tension

Vous pouvez mettre les haut-parleurs complètement hors tension à l'aide de la touche « ON/OFF » (9) des haut-parleurs. La LED de fonctionnement (6) s'éteint. Vous ne pourrez remettre les haut-parleurs sous tension qu'à l'aide de la touche « ON/OFF » (9) située sur les haut-parleurs.

### 6. Soins et entretien

Nettoyez la balance uniquement à l'aide d'un chiffon non fibreux légèrement humide ; évitez tout détergent agressif.

### 7. Exclusion de garantie

La société Hama GmbH & Co. KG décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une installation, un montage ou une utilisation non conformes du produit ou encore provoqués par un non respect des consignes du mode d'emploi et/ou des consignes de sécurité.

### 8. Service et assistance

En cas de question concernant le produit, veuillez vous adresser au service de conseil produits de Hama. Ligne téléphonique directe : +49 9091 502-115 (allemand/anglais)

Vous trouverez ici de plus amples informations concernant l'assistance : [www.hama.com](http://www.hama.com)

### 9. Consignes de recyclage

#### Remarques concernant la protection de l'environnement:



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE et 2006/66/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de

l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées: Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits ainsi que les batteries, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

### 10. Déclaration de conformité



La société Hama GmbH & Co. KG certifie que cet appareil est conforme aux exigences de base et aux dispositions de la directive 1999/5/ en vigueur. Vous trouverez la déclaration de conformité à la directive R&TTE 99/5/CE sur [www.hama.de](http://www.hama.de).

Le agradecemos que se haya decidido por un producto de Hama.

Tómese tiempo y léase primero las siguientes instrucciones e indicaciones. Después, guarde estas instrucciones de manejo en un lugar seguro para poder consultarlas cuando sea necesario. Si vende el aparato, entregue estas instrucciones de manejo al nuevo propietario.

## 1. Explicación de los símbolos de aviso y de las indicaciones

### **Aviso**

Se utiliza para caracterizar las indicaciones de seguridad o para llamar la atención sobre peligros y riesgos especiales.

### **Nota**

Se utiliza para caracterizar informaciones adicionales o indicaciones importantes.

## 2. Contenido del paquete

- 2 altavoces inalámbricos
- 1 mando a distancia de infrarrojos
- 2 fuentes de alimentación para los altavoces inalámbricos, 9 V/1200 mA
- 1 emisor con LEDs de estado
- 1 fuente de alimentación para el emisor, 8 V/200 mA
- 1 cable de audio de 1,5 m (jack de 3,5 mm – 2 conectores RCA)
- 1 adaptador: jack hembra – 2 conectores RCA
- 1 instrucciones de uso

## 3. Instrucciones de seguridad

- El producto es para el uso doméstico privado, no comercial.
- El producto está diseñado sólo para el uso dentro de edificios.
- Se debe vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- No utilice el producto en áreas donde no se permitan aparatos electrónicos.
- Utilice el producto sólo en una toma de corriente autorizada. La toma de corriente debe estar fácilmente accesible en todo momento.
- Desconecte el producto de la red eléctrica mediante el interruptor on/off – de no existir éste, desenchufe el cable eléctrico de la toma de corriente.
- Tienda todos los cables de modo que no constituyan un peligro de tropezar.
- No doble ni aplaste el cable.
- No deje caer el producto ni lo someta a sacudidas fuertes.
- Deseche el material de embalaje en conformidad con las disposiciones locales sobre el desecho vigentes.
- No realice cambios en el aparato. Esto conllevará la pérdida de todos los derechos de la garantía.

### **Aviso**

- No utilice el producto si el adaptador de AC, el adaptador del cable o el cable eléctrico están dañados.
- No intente mantener o reparar el aparato por cuenta propia. Encomiende cualquier trabajo de mantenimiento al personal especializado competente.
- No abra el producto y no lo siga operando de presentar deterioros.

## 4. Datos técnicos

<b>Frecuencia de transmisión</b>	863 MHz
<b>Rango de frecuencia</b>	40 Hz – 12 kHz
<b>Potencia</b>	2 x 4 vatios RMS, 36 vatios P.M.P.O. por canal
<b>Coefficiente de distorsión no lineal</b>	1,5 %
<b>Alcance</b>	hasta 100 m al aire libre

## 5. Puesta en marcha y funcionamiento (Pic. 1)

### 5.1 Puesta en marcha del emisor

- Conecte la fuente de alimentación del emisor con la hembra DC IN (5) del emisor y un enchufe de 230V. El LED Power (1) luce en azul.
- El emisor se puede conectar directamente a la hembra para auriculares de 3,5 mm de una fuente de audio (reproductor de MP3, CD o DVD) mediante el cable de conexión de audio.

### 5.2 Puesta en marcha de los altavoces

- Abra la cubierta del compartimento para pilas del altavoz (1) girando el bloqueo (14) en sentido horario hasta alcanzar la posición OPEN.
- Coloque en cada compartimento para pilas (12) de los altavoces (observando la polaridad indicada en los compartimentos para pilas) 6 pilas/pilas recargables AA mignon (no incluidas en el suministro) o conecte la fuente de alimentación de 9V a las hembrillas DC IN (15) de los altavoces y a enchufes de 230V.

### **Nota**

Si la alimentación de corriente de los altavoces se realiza mediante la fuente de alimentación, el suministro de corriente de las pilas/pilas recargables se interrumpe. Los altavoces no disponen de función de carga integrada. Las pilas recargables se deben cargar con un cargador externo.

- Desplace el conmutador corredizo (16) a la posición L en el altavoz que haya elegido como izquierdo y a la posición R en el altavoz que haya elegido como derecho.

- En el caso de que la fuente de audio sólo soporte señales de audio Mono, desplace el conmutador corredizo (16) a la posición M en ambos altavoces.
- Cierre la cubierta del compartimento para pilas girando el bloque en sentido no horario hasta alcanzar la posición CLOSE.
- Encienda los altavoces pulsando la tecla Power de ambos altavoces (9). El LED de funcionamiento (6) parpadea en azul.

### 5.3 Puesta en funcionamiento del mando a distancia

Coloque 2 pilas/pilas recargables AAA mignon (no incluidas en el suministro) en el compartimento para pilas del mando a distancia (observe la polaridad indicada en el compartimento para pilas).

### 5.4 Funcionamiento

- Conecte una fuente de audio (reproductor de MP3, CD o DVD) a la entrada AUDIO IN del emisor (3) utilizando el cable de audio suministrado.
- Si el equipo reproductor dispone de dos hembrillas RCA para salida de audio, utilice el adaptador adjunto para conectarlo.
- Inicie la reproducción de audio en la fuente de audio. El LED de señal (2) del transmisor luce en verde.
- Ajuste el volumen de cada uno de los altavoces pulsando las teclas Volumen + (8) o Volumen - (11) o bien las teclas + (18) y - (20) del mando a distancia suministrado. Para ello dirija el mando a distancia hacia el receptor infrarrojos (7) de los altavoces.
- Puede silenciar los altavoces pulsando la tecla Mute (21) del mando a distancia.
- Para conseguir la mejor calidad de transmisión, elija entre el canal 1 o 2 del emisor (4) y pulse a continuación la tecla Auto-Tune (10) de cada uno de los altavoces o la tecla Tune (19) del mando a distancia.

#### Nota

Si se desconecta o desenchufa la señal de entrada del emisor, todos los altavoces cambian al modo Standby durante aprox. 10 minutos. El LED de funcionamiento (6) de los altavoces comienza a parpadear transcurridos aprox. 5 minutos sin señal. Los altavoces se apagan por completo seguidamente para ahorrar energía. Para volver a encender los altavoces es necesario pulsar la tecla Power (9).

### 5.5 Standby

Puede activar el modo Standby de los altavoces con la tecla ON/OFF (17) del mando a distancia. El LED de funcionamiento (6) luce en verde. Puede volver a encender los altavoces desde el modo Standby utilizando de nuevo el mando a distancia.

### 5.6 Apagado

Puede apagar los altavoces por completo con la tecla ON/OFF (9) de los altavoces. El LED de funcionamiento (6) se apaga. Para volver a encender los altavoces estando apagados debe pulsar necesariamente la tecla ON/OFF (9) de los mismos.

### 6. Mantenimiento y cuidado

Limpie este producto sólo con un paño ligeramente humedecido que no deje pelusas y no utilice detergentes agresivos.

### 7. Exclusión de responsabilidad

Hama GmbH & Co KG no se responsabiliza ni concede garantía por los daños que surjan por una instalación, montaje o manejo incorrectos del producto o por la no observación de las instrucciones de manejo y/o de las instrucciones de seguridad.

### 8. Servicio y soporte

Si tiene que hacer alguna consulta sobre el producto, diríjase al asesoramiento de productos Hama.  
Línea directa: +49 9091 502-115 (Alemán/Inglés)  
Encontrar más información de soporte aquí:  
[www.hama.com](http://www.hama.com)

### 9. Instrucciones para desecho y reciclaje

#### Nota sobre la protección medioambiental:



Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU y 2006/66/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente: Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos/pilas usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

### 10. Declaración de conformidad

 Mediante la presente, Hama GmbH & Co. KG declara que este aparato cumple con los requisitos básicos y los demás reglamentos relevantes de la directiva 1999/5/CE. La declaración de conformidad según la directiva R&TTE 99/5/CE la encontrará en [www.hama.com](http://www.hama.com).



Благодарим за покупку изделия фирмы Nana. внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией. Храните инструкцию в надежном месте для справок в будущем. В случае передачи изделия другому лицу приложите и эту инструкцию.

## 1. Предупредительные пиктограммы и инструкции

### **Внимание**

Данным значком отмечены инструкции, несоблюдение которых может привести к опасной ситуации.

### **Примечание**

Дополнительная или важная информация.

## 2. Комплект поставки

- 2 радиогромкоговорителя
- 1 ИК-ПДУ
- 2 блока питания для радиогромкоговорителей, 9 В/1200 мА
- 1 передатчик с лампой индикации состояния
- 1 блок питания для передатчика, 8 В/200 мА
- 1 аудио-кабель, 1,5 м (джек-штекер 3,5 мм – 2 штекера «тюльпан»)
- 1 переходник аудиоразъем – 2 штекера «тюльпан»
- 1 инструкция по эксплуатации

## 3. Техника безопасности

- Изделие предназначено только для домашнего применения.
- Запрещается эксплуатировать вне помещений.
- Не оставлять детей без присмотра во избежание их доступа к устройству.
- Не применять в запретных зонах.
- Разрешается подключать только к соответствующей розетке электросети. Розетка электросети должна быть легко доступна.
- Отключать с помощью выключателя электросети, а при его отсутствии вытащить провод из розетки.
- Кабели не должны создавать помехи перемещению людей.
- Кабель не сгибать и не зажимать.
- Не ронять. Беречь от сильных ударов.
- Утилизировать упаковку в соответствии с местными нормами.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию. В противном случае гарантийные обязательства аннулируются.

### **Внимание**

- Запрещается эксплуатация при неисправном блоке питания или поврежденном кабеле питания.
- Запрещается самостоятельно ремонтировать устройство. Ремонт разрешается производить только квалифицированному персоналу.
- Изделие не открывать. Запрещается эксплуатировать неисправное изделие.

## 4. Технические характеристики

<b>Частота передачи</b>	863 МГц
<b>Диапазон частот</b>	40 Гц - 12 кГц
<b>Мощность</b>	среднекв. 2 x 4 Вт, пиковая 36 Вт на канал
<b>Коэф. нелинейных искажений</b>	1,5 %
<b>Дальность действия</b>	до 100 м (без помех)

## 5. Ввод в эксплуатацию и работа (рис. 1)

### 5.1 Ввод в эксплуатацию передатчика

- Подключите блок питания передатчика к разьему (5) и к розетке электросети 230 В. Лампа (1) горит синим светом.
- Передатчик с помощью аудиокабеля подключается к гнезду 3,5 мм для наушников источника звукового сигнала (проигрыватель MP3, CD, DVD).

### 5.2 Ввод в эксплуатацию громкоговорителей

- Откройте отсек батарей громкоговорителя (13), повернув фиксатор (14) по часовой стрелки в положение OPEN (англ. "открыто").
- В отсек (12) вставьте 6 батарей или аккумуляторов типоразмера AA (в комплект не входят). Соблюдайте полярность. Для работы от электросети подключите блок питания 9 В к гнезду (15), а затем к розетке электросети 230 В.

### **Примечание**

При подключении блока питания контакт с батареями (аккумуляторами) отключается. Громкоговоритель функцией зарядки аккумуляторов не оснащен. Для зарядки аккумуляторов требуется отдельное зарядное устройство.

- Переключатель (16) левого громкоговорителя установите в положение L, а правого громкоговорителя - в положение R.
- Если источник подает только моно-сигнал, установите переключатель (16) в положение M.
- Закройте отсек батарей, повернув фиксатор против часовой стрелки в положение CLOSE (англ. „закрыто“).
- С помощью выключателя питания (9) включите оба громкоговорителя. Лампа (6) мигает синим светом.

### 5.3 Ввод в эксплуатацию ПДУ

В отсек батарей ПДУ вставьте 2 батареи или аккумулятора AAA (в комплект не входят). Соблюдайте полярность в соответствии с маркировкой, указанной в отсеке.



## 5.4 Работа

- С помощью кабеля (в комплекте) подключите источник сигнала (проигрывает MP3, CD, DVD) к аудиовходу передатчика (3).
- При необходимости воспользуйтесь переходником с разъемами „тюльпан“ (в комплекте).
- На источнике сигнала включите воспроизведение. Лампа (2) передатчика горит зеленым.
- С помощью кнопок „+“ (8) и „-“ (11) громкоговорителя или кнопок „+“ (18) и „-“ (20) ПДУ отрегулируйте громкость. Для работы ПДУ его необходимо направить на ИК-датчик (7) громкоговорителя.
- Чтобы отключить подачу звука громкоговорителя, на ПДУ нажмите кнопку (21).
- Чтобы настроить передачу сигнала, на передатчике (4) выберите канал 1 или 2, затем на громкоговорителе нажмите кнопку автонастройки (1) или на ПДУ - кнопку (19).

### Примечание

При отсутствии сигнала от передатчика все громкоговорители переходят в ждущий режим приблизительно на 10 минут. Приблизительно через 5 минут без сигнала лампа (6) на громкоговорителях начинает мигать. После этого для экономии электроэнергии громкоговорители полностью отключаются от питания. Чтобы снова включить громкоговорители, нажмите кнопку (9).

## 5.5 Ждущий режим

Чтобы перевести громкоговорители в ждущий режим, на ПДУ нажмите кнопку ON/OFF (17). Лампа (6) горит зеленым. Отключение ждущего режима также осуществляется с помощью ПДУ.

## 5.6 Выключение

Чтобы полностью выключить громкоговорители, нажмите кнопку ON/OFF (9) на громкоговорителе. Лампа (6) не горит. Теперь снова включить громкоговорители можно только с помощью кнопки ON/OFF (9).

## 6. Уход и техническое обслуживание

Чистку изделия производить только безворсовой слегка влажной салфеткой. Запрещается применять агрессивные чистящие средства.

## 7. Отказ от гарантийных обязательств

Компания Hama GmbH & Co. KG не несет ответственность за ущерб, возникший вследствие неправильного монтажа, подключения и использования изделия не по назначению, а также вследствие несоблюдения инструкции по эксплуатации и техники безопасности.

## 8. Отдел техобслуживания

По вопросам ремонта или замены неисправных изделий обращайтесь к продавцу или в сервисную службу компании Hama.

Горячая линия отдела техобслуживания:  
+49 9091 502-115 (немецкий, английский)  
Подробнее смотрите здесь: [www.hama.com](http://www.hama.com)

## 9. Инструкции по утилизации

### Охрана окружающей среды:



С момента перехода национального законодательства на европейские нормативы 2002/96/EU и 2006/66/EU действительно следующее: Электрические и электронные приборы, а также батареи запрещается утилизировать с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы, а также батареи и аккумуляторы после их использования в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо в пунктах продажи. Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующим местным законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым значком на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов Вы помогаете охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеназванные нормативы действуют для утилизации батарей и аккумуляторов.

## 10. Декларация производителя



Компания Hama GmbH & Co. KG настоящим подтверждает, что данное изделие полностью соответствует основным требованиям, а также предписаниям и положениям нормативов 1999/5/EG. Заявление о соответствии товара нормам R&TTE 99/5/EG см. на веб-узле [www.hama.com](http://www.hama.com).

Grazie per avere acquistato un prodotto Hama!  
Prima della messa in esercizio, leggete attentamente le seguenti istruzioni e avvertenze, quindi conservatele in un luogo sicuro per una eventuale consultazione. In caso di cessione dell'apparecchio, consegnate anche le presenti istruzioni al nuovo proprietario.

## 1. Spiegazione dei simboli di avvertimento e delle indicazioni

### **Attenzione**

Viene utilizzato per contrassegnare le indicazioni di sicurezza oppure per rivolgere l'attenzione verso particolari rischi e pericoli.

### **Avvertenza**

Viene utilizzato per contrassegnare informazioni supplementari o indicazioni importanti.

## 2. Contenuto della confezione

- 2 altoparlanti radio
- 1 telecomando IR
- 2 alimentatori per gli altoparlanti radio, 9 V/1200 mA
- 1 trasmettente con LED di stato
- 1 alimentatore per la trasmettente, 8 V/200 mA
- 1 cavo audio 1,5 m (jack 3,5 mm – 2 connettori RCA)
- 1 adattatore: presa jack – 2 connettori RCA
- Istruzioni per l'uso

## 3. Indicazioni di sicurezza:

- Il prodotto è concepito per l'uso domestico privato, non commerciale.
- Il prodotto è stato concepito solo per l'utilizzo all'interno degli edifici.
- Sorvegliare i bambini per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non utilizzare il prodotto in zone in cui non sono ammesse le apparecchiature elettroniche.
- Collegare il prodotto solo a una presa di rete appositamente omologata. La presa di rete deve poter essere raggiungibile in qualsiasi momento.
- Scollegare il prodotto dalla rete mediante l'interruttore on/off; se questo non è presente, estrarre il cavo di rete dalla presa.
- Disporre tutti i cavi in modo da non inciamparsi.
- Non piegare, né schiacciare il cavo.
- Non fare cadere il prodotto e non sottoporlo a forti scossoni!
- Smettere immediatamente il materiale d'imballaggio attenendosi alle prescrizioni locali vigenti.
- Non apportare modifiche all'apparecchio per evitare di perdere i diritti di garanzia.

### **Attenzione**

- Non utilizzare il prodotto se l'adattatore AC, il cavo adattatore o il cavo di rete sono danneggiati.
- Non tentare di aggiustare o riparare l'apparecchio da soli. Fare eseguire qualsiasi lavoro di riparazione al personale specializzato competente.
- Non aprire il prodotto e non utilizzarlo più se danneggiato.

## 4. Dati tecnici

<b>Frequenza di trasmissione</b>	863 MHz
<b>Campo di frequenza</b>	40 Hz – 12 kHz
<b>Potenza</b>	RMS 2 x 4 Watt, P.M.P.O 36 Watt per canale
<b>Fattore Klirr</b>	1,5 %
<b>Portata</b>	fino a 100 m all'aperto

## 5. Messa in funzione e esercizio (fig. 1)

### 5.1 Messa in funzione del trasmettitore

- Collegare l'alimentatore del trasmettitore alla presa DC IN (5) del trasmettitore e a una presa da 230V. Il LED di alimentazione (1) si accende blu.
- Il trasmettitore può essere collegato mediante il cavo audio direttamente al jack per le cuffie di una sorgente audio (lettore MP3, CD o DVD).

### 5.2 Messa in funzione delle casse acustiche

- Aprire il coperchio del vano batterie dell'altoparlante (13) ruotando il dispositivo di blocco (14) in senso orario in posizione OPEN.
- Inserire 6 batterie/batterie ricaricabili stilo AA (non in dotazione) nei vani batterie (12) dell'altoparlante (prestare attenzione alla corretta polarità, attenendosi alle figure sui vani batterie) o collegare gli alimentatori da 9V alle prese DC IN (15) della cassa acustica e alle prese da 230V.

### **Avvertenza**

Se l'alimentazione elettrica dell'altoparlante avviene mediante l'alimentatore, l'alimentazione elettrica delle batterie/delle batterie ricaricabili viene interrotta. Gli altoparlanti non hanno una funzione di carica integrata. Le batterie ricaricabili devono essere ricaricate con un caricabatterie esterno.

- Portare il cursore (16) per l'altoparlante sinistro scelto in posizione L e per l'altoparlante destro scelto in posizione R.
- Se la sorgente audio supporta solo segnali audio mono, portare i cursori di entrambi gli altoparlanti (16) in posizione M.
- Chiudere il vano batterie ruotando il dispositivo di blocco in senso antiorario in posizione CLOSE.

- Accendere gli altoparlanti premendo gli interruttori di alimentazione sui due altoparlanti (9). Il LED di funzionamento (6) lampeggia blu.

### 5.3. Messe in funzione del telecomando

Inserire 2 batterie/batterie ricaricabili minitilo AAA (non contenute nella confezione) nel vano batterie del telecomando (prestare attenzione alla polarità indicata sul vano batterie).

### 5.4. Esercizio

- Collegare una sorgente audio (lettore MP3, CD, o DVD) all'ingresso AUDIO IN del trasmettitore (3), utilizzare il cavo audio in dotazione.
- Se il riproduttore è dotato di due prese RCA come uscita audio, utilizzare gli adattatori in dotazione per il collegamento.
- Avviare la riproduzione sulla sorgente audio. Il LED di segnalazione (2) sul trasmettitore si accende verde.
- Regolare il volume su ciascuno degli altoparlanti premendo il tasto Volume + (8) e Volume – (11) oppure utilizzare i tasti + (18) e – (20) del telecomando in dotazione. Dirigere il telecomando verso il ricevitore a infrarossi (7) degli altoparlanti.
- Premere il tasto Mute (21) del telecomando per disattivare gli altoparlanti.
- Per consentire la migliore qualità di trasmissione, scegliere tra canale 1 e 2 sull'emittente (4), quindi azionare su ciascun altoparlante il tasto Auto-Tune (10) oppure sul telecomando il tasto Tune (19).

#### Avvertenza

Se si disattiva o si scollega il segnale d'ingresso sul trasmettitore, tutti gli altoparlanti passano per ca. 10 min. in modalità di stand-by. Il LED di funzionamento (6) sugli altoparlanti comincia a lampeggiare dopo ca. 5 min. senza segnale. Quindi gli altoparlanti si spengono completamente per risparmiare energia. Ora gli altoparlanti devono essere riaccesi mediante il pulsante di alimentazione (9).

### 5.5 Stand-by

Gli altoparlanti si possono portare in modalità di stand-by con il tasto ON/OFF (17) del telecomando. Il LED di funzionamento (6) lampeggia verde. Gli altoparlanti possono essere riattivati dalla modalità di stand-by con il telecomando.

### 5.6 Spegnimento

Gli altoparlanti si possono disattivare completamente con il pulsante ON/OFF (9) sull'altoparlante. Il LED di funzionamento (6) è spento. Da questo stato, gli altoparlanti possono essere riaccesi soltanto mediante il pulsante ON/OFF (9) sugli altoparlanti.

## 6. Cura e manutenzione

Pulire questo prodotto solo con un panno umido e che non lascia pelucchi e non utilizzare mai detergenti aggressivi.

## 7. Esclusione di garanzia

Hama GmbH & Co.KG non si assume alcuna responsabilità per i danni derivati dal montaggio o l'utilizzo scorretto del prodotto, nonché dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso e/o delle indicazioni di sicurezza.

## 8. Assistenza e supporto

In caso di domande sul prodotto, rivolgersi alla Consulenza prodotto Hama.

Hotline: +49 9091 502-115 (ted./ing.)

Ulteriori informazioni sul supporto sono disponibili qui: [www.hama.com](http://www.hama.com)

## 9. Indicazioni di smaltimento

### Informazioni per protezione ambientale:



Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU e 2006/66/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni: Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole. Riciclando, ri-utilizzando i materiali o utilizzando sotto altra forma i vecchi prodotti/le batterie, darete un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

## 10. Dichiarazione di conformità



Hama GmbH & Co. KG dichiara che questo apparecchio soddisfa i requisiti fondamentali ed è conforme alle norme vigenti della direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità secondo la direttiva R&TTE 99/5/CE è disponibile sul sito [www.hama.com](http://www.hama.com).

Hartelijk dank dat u voor een product van Hama heeft gekozen. Neem de tijd om de volgende aanwijzingen en instructies volledig door te lezen. Berg deze gebruiksaanwijzing vervolgens op een goede plek op zodat u hem als naslagwerk kunt gebruiken. Op zodat u hem als naslagwerk kunt gebruiken. Mocht u het toestel verkopen, geeft u dan ook deze gebruiksaanwijzing aan de nieuwe eigenaar.

## 1. Verklaring van waarschuwingssymbolen en instructies

### Waarschuwing

Wordt gebruikt voor veiligheidsinstructies of om de aandacht te trekken op bijzondere gevaren en risico's.

### Aanwijzing

Wordt gebruikt voor extra informatie of belangrijke informatie.

## 2. Inhoud van de verpakking

- 2x draadloze luidspreker
- 1x IR-afstandsbediening
- 2x voedingsadapter voor de draadloze luidsprekers, 9 V/1200 mA
- 1x zender met status-LEDs
- 1x voedingsadapter voor de zender, 8 V/200 mA
- 1x audiokabel 1,5 m (stereosteekker 3,5 mm – 2x Cinch-steekker)
- 1x adapter: stereoontrastekker – 2x Cinch-steekker
- 1x bedieningsinstructies

## 3. Veiligheidsinstructies

- Het product is bedoeld voor niet-commercieel privegebruik in huishelijke kring.
- Het product is uitsluitend bedoeld voor gebruik binnen gebouwen.
- Kinderen dienen onder toezicht te staan, teneinde te waarborgen dat zij niet met het product spelen.
- Gebruik het product niet binnen omgevingen, waarin elektronische apparatuur niet is toegestaan.
- Sluit het product **alleen** aan op een daarvoor geschikt en intact stopcontact. Het stopcontact moet te allen tijde goed toegankelijk zijn.
- Het product met behulp van de aan/uit schakelaar van het net scheiden – indien deze niet ter beschikking is, trek dan de netstekker uit het stopcontact.
- Leg **alle** kabels zodanig dat zij geen struikelgevaar vormen.
- De kabel niet knikken of inklemmen.
- Laat het product niet vallen en stel het niet bloot aan zware schokken of stoten.
- Het verpakkingsmateriaal direct en overeenkomstig de lokaal geldende afvoorschriften afvoeren.
- Verander niets aan het toestel. Daardoor vervalt elke aanspraak op garantie.

### Waarschuwing

- Gebruik het product niet indien de AC-adapter, de adapterkabel of de voedingskabel is beschadigd.
- Probeer niet het product zelf te onderhouden of te repareren. Laat onderhouds- en reparatiewerkzaamheden door vakpersoneel uitvoeren.
- Open het product niet en gebruik het niet meer als het beschadigd is.

## 4. Technische specificaties

<b>Overdrachtsfrequentie</b>	863 MHz
<b>Frequentiebereik</b>	40 Hz – 12 kHz
<b>Vermogen</b>	RMS 2 x 4 Watt, P.M.P.O 36 Watt per kanaal
<b>Vervormingsfactor</b>	1,5 %
<b>Bereik</b>	max. 100 m buiten

## 5. Inbedrijfstelling en bediening (Afb. 1)

### 5.1 Inbedrijfstelling zender

- Sluit de voedingsadapter van de zender aan op de DC IN poort (5) van de zender en een 230V-stopcontact. De Power-LED (1) brandt nu blauw.
- De zender kan via de audio-aansluitkabel direct op het 3,5-mm-koptelefoonaansluitpunt van een audiobron (MP3-, cd-, of dvd-speler) worden aangesloten.

### 5.2 Inbedrijfstelling luidsprekers

- Open het batterijvak van de luidspreker (13) door de vergrendeling van het batterijvakdeksel (14) met de wijzers van de klok mee (rechtsom) naar de stand OPEN draaien.
- Plaats per luidspreker 6 AA Mignon batterijen/accu's (niet bij de levering inbegrepen) in de batterijvakken (12) van de luidsprekers (let daarbij op de juiste polariteit (+) en (-) zoals in de batterijvakken is aangegeven) of sluit de 9V-voedingsadapters aan op de DC IN poorten (15) van de luidsprekers en 230V-stopcontacten.

### Aanwijzing

Wordt de voedingsspanning van de luidsprekers door middel van meegeleverde voedingsadapters geleverd, dan is de stroomvoorziening door de batterijen/accu's onderbroken. De luidsprekers beschikken niet over een ingebouwde laadfunctie. De accu's dienen in een extern laadtoestel te worden opgeladen.

- Schuif de schuifschakelaar (16) voor de door u gekozen linker luidspreker in de stand L en voor de door u gekozen rechter luidspreker in de stand R.

- Indien uw audiobron **alleen** mono-audiosignalen ondersteunt, dan schuift u bij beide luidsprekers de schuifschakelaar (16) in de stand M.
- Sluit het batterijvak door het deksel te plaatsen draai de vergrendeling van het batterijvakdeksel tegen de wijzers van de klok in (linksom) naar de stand CLOSE.
- Schakel de luidsprekers in door de Power-knop op de beide luidsprekers (9) te bedienen. De functie-LED (6) gaat vervolgens blauw knipperen.

### 5.3 Inbedrijfstelling afstandsbediening

Plaats 2 AAA Mignon batterijen/accu's (niet bij de levering inbegrepen) in het batterijvak van de afstandsbediening (let daarbij op de juiste polariteit (+) en (-) zoals in het batterijvak is aangegeven).

### 5.4 Gebruik

- Sluit een audiobron (MP3-, cd-, of dvd-speler) aan op de AUDIO IN ingang van de zender (3), maak daarvoor gebruik van de meegeleverde audiokabel.
- Indien uw weergavetoestel over twee Cinch-poorten al audio-uitgang beschikt, dan maakt u voor het aansluiten gebruik van de meegeleverde adapter.
- Start de weergave op uw audiobron. De signaal-LED (2) op de zender brandt groen.
- Stel de geluidsterkte op elk van uw luidsprekers in door de knop Volume + (8) en Volume - (11) te bedienen of maak hiervoor gebruik van de knoppen + (18) en - (20) van de meegeleverde afstandsbediening. Richt de afstandsbediening hiervoor op de infrarood-ontvanger (7) van de luidsprekers.
- U kunt de luidsprekers geluidloos schakelen door de Mute-knop (21) van de afstandsbediening in te drukken.
- Teneinde de beste overdrachtskwaliteit mogelijk te maken, kiest u uit kanaal 1 en 2 op de zender (4) en bedient daarna op iedere luidspreker de Auto-Tune-knop (10) of op de afstandsbediening de Tune-knop (19).

#### Aanwijzing

Wordt het ingangssignaal op de zender uitgeschakeld of de verbinding losgemaakt, dan schakelen **alle** luidsprekers gedurende ca. om naar een stand-by-modus. De functie-LED (6) op de luidsprekers begint na ca. 5 min zonder signaal te knipperen. Daarna schakelen de luidsprekers zich geheel uit teneinde energie te besparen. De luidsprekers dienen nu met de Power-knop (9) weer te worden ingeschakeld.

### 5.5 Stand-by

U kunt de luidsprekers met de knop ON/OFF (17) van de afstandsbediening in de stand-by-modus schakelen. De functie-LED (6) brandt groen. De luidsprekers kunnen vanuit deze stand-by-modus weer met de afstandsbediening worden ingeschakeld.

### 5.6 Uitschakelen

U kunt de luidsprekers met de knop ON/OFF (9) op de luidspreker compleet uitschakelen. De functie-LED (6) is uit. De luidsprekers kunnen vanuit deze status **alleen** met de knop ON/OFF (9) op de luidsprekers weer worden ingeschakeld.

### 6. Onderhoud en verzorging

Reinig dit product uitsluitend met een pluisvrije, licht vochtige doek en maak geen gebruik van agressieve reinigingsmiddelen.

### 7. Uitsluiting van garantie en aansprakelijkheid

Hama GmbH & Co. KG aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid of garantieclaims voor schade of gevolgschade, welke door ondeskundige installatie, montage en ondeskundig gebruik van het product ontstaan of het resultaat zijn van het niet in acht nemen van de bedieningsinstructies en/of veiligheidsinstructies.

### 8. Service en support

Neem bij vragen over het product contact op met de afdeling Productadvies van HAMA.

Hotline: +49 9091 502-115 (Duits/Engels)

Meer support-informatie vindt u hier: [www.hama.com](http://www.hama.com)

### 9. Aanwijzingen over de afvalverwerking

#### Notitie aangaande de bescherming van het milieu:



Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU en 2006/66/EU in het nationaal juridisch systeem, is het volgende van toepassing:

Elektrische en elektronische apparatuur, zoals batterijen mag niet met het huisvuil weggegooid worden. Consumenten zijn wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparaten zoals batterijen op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doel of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recyclen, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen/batterijen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.

### 10. Conformiteitsverklaring



Hiermee verklaart Hama GmbH & Co. KG, dat dit apparaat voldoet aan de vereisten en de overige relevante voorschriften van de richtlijn 1999/5/EG. De verklaring van overeenstemming conform de R&TTE-richtlijn 99/5/EG vindt u op internet onder [www.hama.com](http://www.hama.com).

Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτού του προϊόντος, της Hama!

Διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες και υποδείξεις. Στη συνέχεια, φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική χρήση. Σε περίπτωση που πουλήσετε τη συσκευή, παραδώστε αυτό το εγχειρίδιο στον επόμενο αγοραστή.

## 1. Επεξήγηση συμβόλων προειδοποίησης και υποδείξεων

### Προειδοποίηση

Χρησιμοποιείται για τη σήμανση υποδείξεων ασφαλείας ή για να επιστήσει την προσοχή σε ιδιαίτερους κινδύνους.

### Υπόδειξη

Χρησιμοποιείται για τη σήμανση επιπλέον πληροφοριών ή σημαντικών υποδείξεων.

## 2. Περιεχόμενα συσκευασίας

- 2x ασύρματα ηχεία
- 1x τηλεχειριστήριο υπέρυθρων (IR)
- 2x τροφοδοτικά για τα ηχεία, 9 V/1200 mA
- 1x πομπός με LED κατάστασης
- 1x τροφοδοτικό για τον πομπό, 8 V/200 mA
- 1x καλώδιο ήχου 1,5 m (ίσιο βύσμα 3,5 mm – 2x βύσματα RCA)
- 1x προσαρμογέας: αρσενικό βύσμα – 2x βύσματα RCA
- 1x εγχειρίδιο χειρισμού

## 3. Υποδείξεις ασφαλείας

- Το προϊόν προορίζεται για σκοπούς οικιακής χρήσης.
- Το προϊόν προορίζεται για χρήση εντός κτιρίων.
- Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό τη επίβλεψη κάποιου ενήλικα ώστε να μην παίζουν με τη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περιοχές όπου δεν επιτρέπονται ηλεκτρονικές συσκευές.
- Το προϊόν πρέπει να λειτουργεί μόνο συνδεδεμένο σε κατάλληλη πρίζα. Πρέπει πάντα να υπάρχει πάντα εύκολη πρόσβαση στην πρίζα.
- Αποσυνδέστε το προϊόν από το ρεύμα μέσω του γενικού διακόπτη – αν δεν υπάρχει διακόπτης τραβήξτε το καλώδιο από την πρίζα.
- Τοποθετήστε όλα τα καλώδια έτσι ώστε να μην υπάρχει κίνδυνος να σκοντάψει κανείς.
- Μην τσακίζετε και μην συνθλίβετε το καλώδιο.
- Το προϊόν δεν επιτρέπεται να πέφτει κάτω, ούτε και να δέχεται δυνατά χτυπήματα.
- Απορρίψτε κατευθείαν το υλικό συσκευασίας σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς απόρριψης.
- Μην κάνετε μετατροπές στη συσκευή. Κατ' αυτόν τον τρόπο παύει να ισχύει η εγγύηση.

### Προειδοποίηση

- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχουν υποστεί ζημιά ο μετασχηματιστής, το καλώδιο του μετασχηματιστή ή το καλώδιο του ρεύματος.
- Μην επιχειρήσετε να συντηρήσετε ή να επισκευάσετε τη συσκευή εσείς οι ίδιοι. Οι εργασίες συντήρησης πρέπει να γίνονται από εξειδικευμένα άτομα.
- Μην ανοίγετε το προϊόν και μην το χρησιμοποιείτε αν χαλάσει.

## 4. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Συχνότητα μετάδοσης	863 MHz
Περιοχή συχνοτήτων	40 Hz – 12 kHz
Ισχύς	RMS 2 x 4 Watt. P.M.P.O 36 Watt ανά κανάλι
Συντελεστής απόσβεσης	1,5 %
Εμβέλεια	έως 100 m χωρίς εμπόδια

## 5. Έναρξη λειτουργίας και χρήση (σχ. 1)

### 5.1 Έναρξη χρήσης πομπού

- Συνδέστε το τροφοδοτικό του πομπού με την υποδοχή DC IN (5) του πομπού και μια πρίζα 230V. Η LED κατάσταση (1) ανάβει μπλε.
- Ο πομπός μπορεί να συνδεθεί κατευθείαν στην υποδοχή ακουστικών 3,5 mm μιας πηγής ήχου (MP3, CD, ή συσκευή DVD) μέσω του καλωδίου ήχου.

### 5.2 Έναρξη χρήσης ηχείων

- Ανοίξτε το καπάκι της θήκης μπαταριών του ηχείου (13) στρέφοντας την ασφάλιση (14) δεξιόστροφα στη θέση OPEN.
- Τοποθετήστε από 6 απλές/επαναφορτιζόμενες μπαταρίες AA Mignon (δεν περιέχονται στη συσκευασία) στη θήκη μπαταριών (12) των ηχείων (προσέξτε την πολικότητα σύμφωνα με το σχήμα στη θήκη) ή συνδέστε το τροφοδοτικό 9V με τις υποδοχές DC IN (15) των ηχείων και μια πρίζα 230V.

### Υπόδειξη

Αν η ηλεκτρική τροφοδοσία των ηχείων γίνει μέσω του τροφοδοτικού διακόπτεται η τροφοδοσία μέσω των απλών/επαναφορτιζόμενων μπαταριών. Τα ηχεία δεν διαθέτουν ενσωματωμένη λειτουργία φόρτισης. Οι μπαταρίες πρέπει να φορτιστούν σε έναν εξωτερικό φορτιστή.

- Ωθήστε το συρόμενο διακόπτη (16) για το ηχείο που έχετε επιλέξει ως αριστερό στη θέση L και για το ηχείο που έχετε επιλέξει ως δεξί στη θέση R.
- Αν η πηγή ήχου υποστηρίζει μόνο μονοφωνικά σήματα ήχου ωθήστε και στα δύο ηχεία το συρόμενο διακόπτη (16) στη θέση M.

- Κλείστε το καπάκι της θήκης μπαταριών και στρέψτε την ασφάλιση αριστερόστροφα στη θέση CLOSE.
- Ενεργοποιήστε τα ηχεία πατώντας το κουμπί Power και στα δύο ηχεία (9). Η LED λειτουργίας (6) αναβοσβήνει μπλε.

### 5.3 Εναρξη χρήσης τηλεχειριστηρίου

Τοποθετήστε 2 απλές/επαναφορτιζόμενες μπαταρίες AAA Mignon (δεν περιέχονται στη συσκευασία) στη θήκη μπαταριών του τηλεχειριστηρίου (προσέξτε την πολικότητα σύμφωνα με το σχήμα στη θήκη).

### 5.4 Λειτουργία

- Συνδέστε μια πηγή ήχου (MP3, CD, ή συσκευή DVD) με την είσοδο AUDIO IN του πομπού (3) χρησιμοποιώντας το παρεχόμενο τροφοδοτικό.
- Αν η συσκευή αναπαραγωγής διαθέτει δύο υποδοχές RCA ως εξόδους ήχου χρησιμοποιήστε τον παρεχόμενο προσαρμογέα για τη σύνδεση.
- Ξεκινήστε την αναπαραγωγή στην πηγή ήχου. Η LED σήματος (2) στον πομπό ανάβει τώρα πράσινη.
- Ρυθμίστε την ένταση σε κάθε ηχείο με το πλήκτρο + (8) και – (11) ή χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα + (18) και – (20) του παρεχόμενου τηλεχειριστηρίου. Για το σκοπό αυτό στρέψτε το τηλεχειριστήριο προς τον υπέρυθρο δέκτη (7) των ηχείων.
- Μπορείτε να θέσετε τα ηχεία στη λειτουργία σίγασης πατώντας το πλήκτρο Mute (21) του τηλεχειριστηρίου.
- Για την καλύτερη δυνατή ποιότητα μετάδοσης επιλέξτε ανάμεσα στα κανάλια 1 και 2 στον πομπό (4) και στη συνέχεια πατήστε σε κάθε ηχείο το πλήκτρο Auto-Tune (αυτόματου συντονισμού) (10) ή το πλήκτρο Tune (συντονισμού) στο τηλεχειριστήριο(19).

### Υπόδειξη

Αν το σήμα εισόδου στον πομπό απενεργοποιηθεί ή αποσυνδεθεί τα ηχεία μεταβαίνουν για περίπου 10 λεπτά στη λειτουργία αναμονής. Η LED (6) λειτουργίας στα ηχεία αρχίζει να αναβοσβήνει μετά από περίπου 5 λεπτά χωρίς σήμα. Στη συνέχεια τα ηχεία απενεργοποιούνται πλήρως προκειμένου να εξοικονομήσουν ενέργεια. Τα ηχεία πρέπει να ενεργοποιηθούν πάλι με το πλήκτρο Power (9).

### 5.5 Αναμονή

Μπορείτε να θέσετε τα ηχεία στη λειτουργία αναμονής με το πλήκτρο ON/OFF (17) του τηλεχειριστηρίου. Η LED λειτουργίας (6) ανάβει πράσινη. Τα ηχεία μπορούν να εξέλθουν από την αναμονή πάλι με το τηλεχειριστήριο.

### 5.6 Απενεργοποίηση

Μπορείτε να απενεργοποιήσετε πλήρως τα ηχεία με το πλήκτρο ON/OFF (9). Η LED λειτουργίας (6) είναι σβηστή. Τα ηχεία μπορούν να ενεργοποιηθούν πάλι μόνο με το πλήκτρο ON/OFF (9).

### 6. Συντήρηση και φροντίδα

Καθαρίζετε αυτό το προϊόν μόνο με ένα ελαφρώς βρεγμένο πανί χωρίς χνούδια και μην χρησιμοποιείτε επιθετικά καθαριστικά.

### 7. Απώλεια εγγύησης


Η εταιρεία Hama GmbH & Co KG δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη ή εγγύηση για ζημιές, οι οποίες προκύπτουν από λανθασμένη εγκατάσταση και συναρμολόγηση ή λανθασμένη χρήση του προϊόντος ή μη τήρηση των οδηγιών λειτουργίας και/ή των υποδείξεων ασφαλείας.

### 8. Σέρβις και υποστήριξη


Για ερωτήσεις σχετικά με το προϊόν απευθυνθείτε στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της Hama. Γραμμή υποστήριξης: +49 9091 502-115 (Γερμανικά/Αγγλικά) Περισσότερες πληροφορίες υποστήριξης θα βρείτε στη διεύθυνση: [www.hama.com](http://www.hama.com)

### 9. Υποδείξεις απόρριψης

#### Υπόδειξη σχετικά με την προστασία περιβάλλοντος:

 Από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EE και 2006/66/EE ενσωματώνεται στο εθνικό δίκαιο ισχύουν τα εξής: Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να πετιούνται στα οικιακά απορρίμματα. Οι καταναλωτές υποχρεούνται από τον νόμο να επιστρέφουν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τις μπαταρίες στο τέλος της ζωής τους στα δημόσια σημεία περισυλλογής που έχουν δημιουργηθεί γι' αυτό το σκοπό ή στα σημεία πώλησης. Οι λεπτομέρειες ρυθμίζονται στη σχετική νομοθεσία. Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία παραπέμπει σε αυτές τις διατάξεις. Με την ανακύκλωση, επαναχρησιμοποίηση των υλικών ή με άλλες μορφές χρησιμοποίησης παλιών συσκευών / Μπαταριών συνεισφέρετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Στη Γερμανία ισχύουν αντίστοιχα οι παραπάνω κανόνες απόρριψης σύμφωνα με τον κανονισμό για μπαταρίες και συσσωρευτές.

### 10. Δήλωση συμμόρφωσης

 Η εταιρεία Hama GmbH & Co. KG δηλώνει πως η συσκευή αυτή εκπληρώνει τις βασικές απαιτήσεις και τις λοιπές σχετικές διατάξεις της οδηγίας 1999/5/EG Τη δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία R&TTE 99/5/EK θα τη βρείτε στη διεύθυνση [www.hama.de](http://www.hama.de).



Dziękujemy za zakup naszego produktu!

Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Instrukcję należy przechować, gdyż może być jeszcze potrzebna.

## 1. Objaśnienie symboli ostrzegawczych i wskazówek



### Ostrzeżenie

Używane w celu zwrócenia uwagi na szczególne niebezpieczeństwo lub ryzyko.



### Wskazówki

Używane w celu zwrócenia uwagi na szczególnie przydatne informacje.

## 2. Zawartość opakowania

- 2x głośniki bezprzewodowe
- 1x pilot zdalnego sterowania
- 2x zasilacze dla bezprzewodowych głośników, 9 V/1200 mA
- 1x nadajnik z diodą stanu LED
- 1x zasilacz do nadajnika, 8 V/200 mA
- 1x kabel audio 1,5 m (3,5 mm jack - 2x wtyk RCA)
- 1x adapter jack - 2x wtyk RCA
- Instrukcja obsługi

## 3. Wskazówki bezpieczeństwa

- Produkt jest przeznaczony do prywatnego, niekomercyjnego użytku domowego.
- Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku wewnątrz budynków.
- Dzieci powinny być nadzorowane, aby nie używały urządzenia do zabawy.
- Nie używać produktu w miejscach, gdzie nie jest dozwolone stosowanie urządzeń elektronicznych.
- Podłączać produkt tylko do odpowiedniego gniazda wtykowego. Gniazdo wtykowe musi być w każdej chwili łatwo dostępne.
- Odłączać produkt od sieci za pomocą wyłącznika zasilania – jeżeli nie jest on na wyposażeniu, wyciągnąć przewód sieciowy z gniazda wtykowego.
- Wszystkie kable poprowadzić tak, aby nie stanowiły one ryzyka potknięcia się.
- Nie zginać ani nie zakleszczać kabla.
- Chronić produkt przed upadkiem i silnymi wstrząsami.
- Materiały opakowaniowe należy natychmiast poddać utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami miejscowymi.
- Nie modyfikować urządzenia. Prowadzi to do utraty wszelkich roszczeń z tytułu gwarancji.



### Ostrzeżenie

- Nie używać produktu, jeżeli zasilacz sieciowy, kabel zasilacza bądź przewód sieciowy są uszkodzone.
- Nie próbować naprawiać samodzielnie urządzenia. Prace serwisowe zlecać wykwalifikowanemu personelowi fachowemu.
- Nie otwierać produktu i nie używać go, gdy jest uszkodzony.

## 4. Dane techniczne

<b>Częstotliwość transmisji</b>	863 MHz
<b>Pasma przenoszenia</b>	40 Hz – 12 kHz
<b>Moc wyjściowa</b>	RMS 2 x 4 W, PMPO 36 W na kanał
<b>Zniekształcenia harmoniczne</b>	1,5 %
<b>Zasięg do 100 m na zewnątrz</b>	max. 100 m buiten

## 5. Uruchamianie i obsługa (rys. 1)

### 5.1 Uruchomienie nadajnika

- Podłącz zasilacz do gniazda DC IN (5) w nadajniku i do gniazda 230 V. Dioda POWER LED (1) zaświeci się na niebiesko.
- Nadajnik może być podłączony bezpośrednio do gniazda słuchawkowego 3,5 mm źródła audio (np. MP3, CD lub DVD) za pomocą kabla audio.

### 5.2 Uruchamianie głośników

- Otwórz pokrywę komory baterii w głośniku (13), obracając blokadę (14) w prawo, do pozycji otwartej.
- Włóż 6 baterii AA / akumulatorki (brak w zestawie) do każdej z komór głośnika (12) (przeznaczaj zgodnie z ilustracjami) lub podłącz zasilacz 9 V do gniazda DC IN (15) w głośnikach i do gniazdka elektrycznego 230 V.



### Wskazówki

Jeśli głośniki są zasilane z sieci, zasilanie z baterii zostaje przerwane. Głośniki nie mają zintegrowanej funkcji ładowania. Akumulatory należy ładować w osobnej ładowarce.

- Przesuń przełącznik suwakowy (16) do L dla głośnika, który wybrałeś jako lewy i R dla głośnika, który wybrałeś jako prawy.
- Jeżeli źródło audio obsługuje tylko sygnał mono, przesuń przełącznik suwakowy (16) w obu głośnikach do pozycji M.
- Zamknij pokrywę komory baterii i obróć blokadę w lewo do zamknięcia.
- Włącz głośniki, naciskając przycisk zasilania na obu głośnikach (9). Dioda LED (6) miga na niebiesko.



### 5.3 Uruchamianie pilota

Włóż 2 baterie AAA / akumulatorki (brak w zestawie) do komory baterii w pilocie (przestrzegaj polaryzacji zgodnie z ilustracjami).

### 5.4 Obsługa

- Podłącz źródło audio (MP3, CD lub DVD) do wejścia AUDIO IN w nadajniku (3) za pomocą dołączonego kabla audio.
- Jeśli urządzenie odtwarzania ma dwa gniazda RCA na wyjściu audio, należy użyć dołączonego adaptera do połączenia.
- Rozpocznij odtwarzanie w urządzeniu audio. Dioda LED (2) na nadajniku zaświeci się na zielono.
- Ustaw głośność na każdym z głośników, naciskając przycisk VOLUME + (8) i VOLUME - (11), lub używając przycisków + (18) lub - (20) na pilocie zdalnego sterowania. Skieruj pilot zdalnego sterowania na odbiorniki w głośnikach (7).
- Możesz wyciszyć głośniki, naciskając przycisk wyciszania (21) na pilocie zdalnego sterowania.
- W celu uzyskania najlepszej jakości transmisji, wybierz pomiędzy kanałami 1 i 2 na nadajniku (4), a następnie naciśnij przycisk automatycznego strojenia (10) na każdym głośniku, lub przycisk strojenia (19) na pilocie zdalnego sterowania.



#### Wskazówki

Jeśli sygnał wejściowy w nadajniku jest wyłączony lub odłączony, wszystkie głośniki przejdą w tryb czuwania po ok. 10 min. Po kolejnych około 5 minutach, bez sygnału, dioda LED (6) na głośnikach zacznie migać. Po tym czasie, głośniki wyłączą się całkowicie, aby oszczędzić energię. Głośniki muszą teraz ponownie włączone za pomocą przycisku zasilania (9).

### 5.5 Tryb czuwania

Możesz wyłączyć głośniki w tryb czuwania za pomocą przycisku ON / OFF (17) na pilocie zdalnego sterowania. Funkcja LED (6) świeci się na zielono. Możesz włączyć głośniki z powrotem z trybu czuwania za pomocą pilota.

### 5.6 Wyłączenie głośników

Możesz wyłączyć głośniki całkowicie za pomocą przycisku ON / OFF (9) na głośniku. Dioda LED (6) zgaśnie. Można tylko włączyć głośniki z powrotem za pomocą przycisku ON / OFF (9) na głośnikach.

### 6. Czyszczenie

Produkt można czyścić jedynie lekko zwilżoną szmatką. Do czyszczenia nie należy używać żadnych silnych i agresywnych detergentów.

### 7. Wyłączenie odpowiedzialności

Hama GmbH & Co. KG nie udziela gwarancji ani nie odpowiada za szkody wskutek niewłaściwej instalacji, montażu oraz nieprawidłowego stosowania produktu lub nieprzestrzegania instrukcji obsługi i/lub wskazówek bezpieczeństwa.

### 8. Serwis i pomoc techniczna

W razie pytań dotyczących produktu prosimy zwrócić się do infolinii Hama.

Gorąca linia: +49 9091 502-115 (niem./ang.)

Dodatkowe informacje są dostępne na stronie:

[www.hama.com](http://www.hama.com)

### 9. Informacje dotycząca recyklingu

#### Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:



Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU i 2006/66/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia: Urządzeń elektrycznych, elektronicznych oraz baterii

jednorazowych nie należy wyrzucać razem z codziennymi odpadami domowymi! Użytkownik zobowiązany prawnie do odniesienia zepsutych, zniszczonych lub niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do punktu zbiórki lub do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza umieszczony na opakowaniu. Segregując odpady pomagasz chronić środowisko!

### 10. Deklaracja zgodności



Hama GmbH & Co. KG oświadcza niniejszym, że urządzenie to spełnia podstawowe wymagania i pozostałe właściwe postanowienia dyrektywy 1999/5/WE. Deklaracja zgodności wg dyrektywy 99/5WE dotyczącej urządzeń radiowych i telekomunikacyjnych dostępna jest na stronie [www.hama.com](http://www.hama.com).

Köszönjük, hogy ezt a Hama terméket választotta! Kérjük, hogy felszerelés előtt szánjon rá időt és olvassa el végig az alábbi útmutatót. A későbbiekben tartsa biztonságos helyen ezt a füzetet, hogy ha szükség van rá, bármikor megtalálja. Ha eladja ezt a terméket, vele együtt adja tovább ezt az útmutatót is az új tulajdonosnak.

## 1. Figyelmeztető szimbólumok és előírások ismertetése

### Figyelmeztetés

Figyelmeztető jeleket használunk a biztonsági tényezők bemutatására, ill. felhívjuk a figyelmet a különleges veszélyekre és kockázatokra.

### Hivatkozás

Az itt látható figyelmeztető jeleket használjuk fel, ha kiegészítő információkat közlünk vagy fontos tudnivalókra hívjuk fel a figyelmet.

## 2. A csomag tartalma

- 2x vezeték nélküli hangszóró
- 1x IR távirányító
- 2x hálózati adapter a vezeték nélküli hangszóróhoz, 9 V/1200 mA
- 1x adó állapotjelző LED-ekkel
- 1x hálózati adapter az adóhoz, 8 V/200 mA
- 1x audio kábel 1,5 m (3,5 mm jack – 2x RCA dugasz)
- 1x adapter: jack aljzat – 2x RCA dugasz
- 1x kezelési útmutató

## 3. Biztonsági előírások:

- A termék a magánháztartási, nem üzleti célú alkalmazásra készül.
- A termék csak épületen belüli használatra készül.
- A gyermekekre ügyelni kell, nehogy játsszanak a készülékkel.
- Ne használja a terméket olyan helyen, ahol elektronikus készülékek nincsenek megengedve.
- A terméket csak az arra a célra jóváhagyott dugaszaljzatról működtesse. A hálózati dugaszaljzatnak bármikor könnyen elérhetőnek kell lennie.
- A terméket a be-/kikapcsolóval válassza le a hálózatról – ha ilyen nincs, húzza ki a hálózati kábelt a dugaszaljzatról.
- Úgy helyezze el az összes kábelt, hogy azok ne okozzanak botlásveszélyt.
- Ne törje meg és ne csiptesse be a kábelt.
- Ne ejtse le a terméket és ne tegye ki heves rázkódásnak.
- Azonnal ártalmatlanítsa a csomagolóanyagot a helyileg érvényes ártalmatlanítási előírások szerint.
- Ne végezzen módosítást a készüléken. Ebben az esetben minden garanciaigény megszűnik.

### Figyelmeztetés

- Ne használja a terméket, ha az AC-adapter, az adapterkábel vagy a hálózati kábel megsérült.
- Ne kísérelje meg a készülék saját karbantartását vagy javítását. Bármely karbantartási munkát bízjon illetékes szakemberrel.
- Ne nyissa ki a terméket és sérülés esetén ne üzemeltesse tovább.

## 4. Műszaki adatok

<b>Átviteli frekvencia</b>	863 MHz
<b>Frekvencia-tartomány</b>	40 Hz – 12 kHz
<b>Hangteljesítmény</b>	2 x 4 Watt (RMS) P.M.P.O.: 36 Watt csatornánként
<b>Torzítás (THD)</b>	1,5 %
<b>Hatótávolság</b>	100 m szabadban

## 5. Üzembe helyezés és működtetés (1. kép)

### 5.1 Az adó üzembe helyezése

- Csatlakoztassa a tápegység egyenáramú DC-kimenetét az adóhoz, az IN jelű (5) aljzatra. Ezután dugja be a tápegység hálózati dugaszát egy 230 V-os fali konnektorba. Ekkor az állapotjelző LED (1) kékén világít.
- Csatlakoztasson az adóhoz egy audió-jelforrást (MP3, CD-, vagy DVD-lejátszó), közvetlenül a 3,5 mm-es fejhallgató-kimenetről az audió-csatlakozókábellel.

### 5.2 A hangszóró üzembe helyezése

- Nyissa ki a hangszórón (13) lévő elemfedelelet a zár (14) elfordításával (balról jobbra) és tegyen be az (12) elemfészekbe 6 db AA-típusú elemet vagy hasonló méretű feltöltött akkumulátort (nem tartozék). Ügyeljen a megjelölt polarításra! Tegye vissza az elemfészek fedelét és rögzítse.
- A hangszórót 9 V-os hálózati tápegységgel is működtetheti: csatlakoztassa a tápegység egyenáramú DC-kimenetét a hangszóróhoz, az IN jelű (15) aljzatra. Ezután dugja be a tápegység hálózati dugaszát egy 230 V-os fali konnektorba.

### Hivatkozás

Ha a hangszórót a hálózati tápegységről működteti, a tápegység-csatlakoztatással leválasztja az elemeket vagy az akkumulátorokat a tápáram-ellátó körrel. A hangszóróban nincs beépített töltési funkció. Az akkumulátorokat fel kell tölteni egy külső töltővel.

- Állítsa be a (16) tolokapszólót a kiválasztott bal oldali hangszóróhoz L helyzetbe és a kiválasztott jobb oldali hangszóróhoz R helyzetbe.

- Ha az audio-jelforrás csak monó audio-jelet tud kiadni, állítsa be mindkét tolókapcsolót (16)
- M helyzetbe.
- Zárja be az elemtartó fedelét, és forgassa a zárat az óramutató járásával ellentétes irányba, CLOSE helyzetbe.
- Kapcsolja be a hangszórókat úgy, hogy megnyomja a bekapcsoló gombot (9) mindkét hangszórón. Ekkor az állapotjelző LED (6) kéken villog.

### 5.3 A távvezérlő üzembe helyezése

Tegyen be a távvezérlő elemfészkebe 2 db AAA-típ. elemet vagy hasonló méretű feltöltött akkumulátort (nem tartozék). Ügyeljen az ábrán megjelölt polarításra.

### 5.4 Működtetés

- Csatlakoztasson az adóhoz (3) egy audio-jelforrást (MP3, CD-, vagy DVD-lejátszó), az AUDIO IN bemenetre, közvetlenül a 3,5 mm-es fejhallgató-kimenetről az audió-csatlakozókábellel.
- Ha a lejátszó készüléken (audió-jelforrás) két RCA audió-kimenet van, használja a mellékelt adaptert.
- Indítsa el a lejátszást az audio-jelforrásnál. Ekkor az állapotjelző LED (2) az adón zölden világít.
- Állítsa be a hangerőt az egyes hangszórókon, a hangerő-szabályozó (+/-) gombbal (8), és (11) gomb. A hangerő-beállítást végezheti a mellékelt távvezérlőn is, a + (18) és - (20) jelű gombokkal. Irányítsa a távvezérlőt a hangszórón lévő e célra elhelyezett infravörös vevőre (7). A hangszóró némi távolságra is, ha megnyomja a némitás gombot (21) a távvezérlőn.
- Annak érdekében, hogy a legjobb átviteli minőséget érje el, választhat az adón az 1-es és 2-es csatornák közül (4), majd nyomja meg az egyes hangszórókhoz az „Auto-Tune” gombot (10) vagy a távvezérlőn a Tune gombot (19).

#### Hívatkozás

Ha nem jut hangfrekvenciás jel az adóra, mindkét hangszóró kb. 10 percig készenléti üzemmódba vált át. Az állapot-kijelző LED (6) hangjel nélkül kb. 5 percig villog. Ezt követően, a hangszórók teljesen kikapcsolnak, energiatakarékossági célból. Ha a hangszórókat ismét bekapcsolni akarja, nyomja meg a (9) jelű bekapcsoló gombot.

### 5.5 Készenléti (Standby) állapot

A hangszórón lévő ON/OFF gombot (17) átállíthatja a távvezérlővel készenléti állapotba (Standby-mód). Az állapot-kijelző LED (6) ekkor zölden világít. A távvezérlővel a hangszórók újra átkapcsolhatók a készenléti állapotból aktív állapotba.

### 5.6 Kikapcsolás

Ha teljesen kikapcsolni akarja a hangszórókat, nyomja meg az ON/OFF gombot (9), a hangszórón. Ekkor az állapot-kijelző LED (6) is kikapcsol. A hangszórók újra bekapcsolhatók, ha megnyomja ismét az ON/OFF gombot (9).

### 6. Karbantartás és ápolás

Ha a mérleg felülete beszennyeződik, tisztítsa meg egy puha törlőruhával. Ne használjon kémiai tisztítószereket, és bevizezett textilt, mert a víz befolyhat a mérleg belsejébe.

### 7. Szavatosság kizárása

A Hama GmbH & Co. KG semmilyen felelősséget vagy szavatosságot nem vállal a termék szakszerűtlen telepítéséből, szereléséből és szakszerűtlen használatából, vagy a kezelési útmutató és/vagy a biztonsági előírások be nem tartásából eredő károkért.

### 8. Szerviz és támogatás

Kérjük, hogy a termékkel kapcsolatos kérdéseivel forduljon a Hama terméktanácsadáshoz.

Közvetlen vonal Közvetlen vonal:

+49 9091 502-115 (Deu/Eng)


További támogatási információt itt talál: [www.hama.com](http://www.hama.com)

### 9. Ártalmatlanítási előírások

#### Környezetvédelmi tudnivalók:



Az európai irányelvek 2002/96/EU és 2006/66/EU ajánlása szerint, a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők:

 Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szemétként dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szemétként dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak. A régi készülékek begyűjtése, visszaváltása vagy bármilyen formában történő újra hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.

### 10. Megfelelőségi nyilatkozat



A Hama GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy a jelen készülék összhangban van az 1999/5/EK irányelv alapvető követelményeivel és az egyéb vonatkozó rendelkezésekkel.

A 99/5/EK RGTTE irányelv szerinti megfelelőségi nyilatkozatot a [www.hama.com](http://www.hama.com) címen találja meg.

Děkujeme, že jste si vybrali výrobek Hama.  
Přečtěte si, prosím, všechny následující pokyny a informace.  
Uchovejte tento text pro případné budoucí použití. Pokud  
výrobek prodáte, předejte tento text novému majiteli.

## 1. Vysvětlení výstražných symbolů a pokynů

### Upozornění

Tento symbol označuje bezpečnostní upozornění, které  
poukazuje na určitá rizika a nebezpečí.

### Poznámka

Tento symbol označuje dodatečné informace nebo důležité  
poznámky.

## 2. Obsah balení

- 2x bezdrátový reproduktor
- 1x infračervené dálkové ovládání
- 2x napájecí zdroj pro bezdrátový reproduktor, 9 V/1200 mA
- 1x vysílač se stavovou kontrolkou LED
- 1x napájecí zdroj vysílače, 8 V/200 mA
- 1x kabel audio 1,5 m (jack 3,5-mm – 2x konektor cinch)
- 1x adaptér: spojka jack – 2x konektor cinch
- 1x návod k používání

## 3. Bezpečnostní pokyny

- Výrobek je určen pro použití v soukromých domácnostech.
- Výrobek je určen pouze pro použití v budovách.
- Děti by měly být pod dozorem dospělé osoby, aby si s přístrojem nehrály.
- Výrobek nepoužívejte na místech, kde platí zákaz používání elektronických přístrojů.
- Výrobek provozujte pouze připojený ke schválené zásuvce. Zásuvka musí být vždy lehce dosažitelná.
- Výrobek odpojte od sítě pomocí zapínače/vypínače – pokud tento není k dispozici, vytáhněte síťové vedení ze zásuvky.
- Všechny kabely pokládejte tak, aby neohrožilo nebezpečí zakopnutí.
- Kabel nelámejte a nestlačujte.
- Zabraňte pádu výrobku a výrobek nevystavujte velkým otřesům.
- Obalový materiál likvidujte ihned podle platných místních předpisů o likvidaci.
- Na výrobku neprovádějte žádné změny. Tím zanikají veškeré záruky ze záruky.

### Upozornění

- Výrobek nepoužívejte, pokud je AC-adaptér, kabel adaptéru nebo síťové vedení poškozeno.
- Do výrobku samovolně nezasahujte a neopravujte ho. Veškeré úkony údržby přenechejte příslušnému odbornému personálu.
- Výrobek neotvírejte a v případě poškození již dále nepoužívejte.

## 4. Technické údaje

<b>Přenosová frekvence</b>	863 MHz
<b>Frekvenční rozsah</b>	40 Hz – 12 kHz
<b>Výkon</b>	RMS 2x 4 W (P.M.P.O. 36 W na kanál)
<b>Harmonické zkreslení</b>	1,5 %
<b>Dosah</b>	až 100 m ve volném prostoru

## 5. Uvedení do provozu a používání (obr. 1)

### 5.1 Zprovoznění vysílače

- Zapojte síťový adaptér vysílače do DC zásuvky (5) a do zásuvky elektrické sítě 230 V. LED kontrolka (1) svítí modře.
- Vysílač propojte pomocí audio kabelu (jack 3,5 mm) se zdrojem signálu (CD/DVD přehrávač, MP3 přehrávač atd.)

### 5.2 Zprovoznění reproduktoru

- Otevřete prostor na baterie v reproduktoru (13) pootočením zámku po směru hodinových ručiček do polohy „OPEN“.
- Vložte 6 ks tužkových baterií/akumulátorů velikosti AA Mignon (nejsou součástí balení) do prostoru pro baterie (12). Dbejte na správnou polaritu baterií! Místo baterií můžete pro napájení použít síťový adaptér – zapojte jej do zásuvky DC IN (15) na reproduktoru a do zásuvky elektrické sítě 230 V.

### Poznámka

Pokud napájíte reproduktory pomocí síťového adaptéru, napájení z baterií se přeruší. Reproduktory nemají funkci nabíjení, akumulátory je nutné nabít v externí nabíječce baterií.

- Posuňte posuvný přepínač (16) na reproduktoru, který chcete nastavit jako levý, do polohy „L“ (levý) a na druhém reproduktoru do polohy „R“ (pravý).
- Pokud zdroj signálu vysílá pouze monofonní signál, posuňte přepínač (16) na obou reproduktorech do polohy „M“ (mono).
- Zavřete prostor pro baterie a zajistěte pootočením zámku proti směru hodinových ručiček do polohy „CLOSE“.
- Stisknutím tlačítka „power“ na obou reproduktorech (9) zapněte reproduktory. Provozní LED kontrolka bliká modře.

### 5.3 Zprovoznění dálkového ovladače

Vložte 2 ks baterii/akumulátorů velikosti AAA Micro do prostoru pro baterie v dálkovém ovladači. Dbejte na správnou polaritu baterií!

### 5.4 Použití

- Připojte audio kabel ke zdroji signálu (jack zásuvka) a k AUDIO IN vstupu reproduktoru (3). Pokud má Váš zdroj signálu výstup 2x cinch, použijte příložený adaptér.
- Zapněte přehrávání na zdroji signálu (přehrávači). LED kontrolka na vysíláči (2) svítí zeleně. Nastavte hlasitost na každém reproduktoru pomocí tlačítek „+“ (8) a „-“ (11) nebo použijte tlačítka na dálkovém ovladači. Ovladač nasměřujte na infračervený přijímač reproduktoru (7).
- Pro úplné vypnutí zvuku stiskněte na ovladači tlačítko „MUTE“.
- Pro zlepšení kvality přenosu zvolte na vysíláči (4) mezi kanálem 1 a 2 a na obou reproduktorech stiskněte tlačítko „Auto-Tune“ (10) nebo na dálkovém ovladači tlačítko „Tune“ (19).

#### Poznámka

Pokud vysíláč nevysílá žádný signál (zdroj audio signálu je vypnut nebo odpojen), začne po pěti minutách blikat provozní kontrolka (6) na reproduktorech. Po dalších pěti minutách se reproduktory úplně vypnou (z důvodu úspory energie). Pro opětovné zapnutí stiskněte tlačítko „power“ (9) na reproduktorech.

### 5.5 Standby

Tlačítkem ON/OFF (17) na dálkovém ovladači přepnete reproduktory do pohotovostního režimu (Standby). Provozní LED kontrolka (6) svítí zeleně. Pro opětovné zapnutí stiskněte znovu tlačítko ON/OFF (17).

### 5.6 Vypnutí

Reproduktory úplně vypnete stisknutím tlačítka „power“ (9) na reproduktorech. Provozní LED kontrolka (6) zhasne. Pro opětovné zapnutí stiskněte znovu tlačítko „power“ (9).

### 6. Údržba a čištění

Zařízení čistěte jemným navlhčeným hadříkem, který nepouští žmolky. Při čištění nepoužívejte agresivní čisticí prostředky.

### 7. Vyloučení záruky

Hama GmbH & Co. KG nepřebírá žádnou odpovědnost nebo záruku za škody vzniklé neodbornou instalací, montáží nebo neodborným použitím výrobku nebo nedodržením návodu k použití a/nebo bezpečnostních pokynů.

### 8. Servis a podpora

Máte otázku k produktu? Obratete na na poradenské oddělení Hama.

Horká linka: +49 9091 502-115 (německy/anglicky)

Další podpůrné informace naleznete na adrese:

[www.hama.com](http://www.hama.com)

### 9. Pokyny k likvidaci

#### Ochrana životního prostředí:



Evropská směrnice 2002/96/EG a 2006/66/EU ustanovuje následující: Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu. Spotřebitel se zavazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběrů. Podrobnosti stanoví zákon příslušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje. Recyklací a jinými způsoby využití přispíváte k ochraně životního prostředí.

### 10. Prohlášení o shodě



Tímto firma Hama GmbH & Co. KG potvrzuje, že tento přístroj odpovídá základním požadavkům a ostatním relevantním předpisům směrnice 1999/5/ES.

Prohlášení o shodě podle směrnice R&TTE 99/5/ES najdete na internetových stránkách [www.hama.com](http://www.hama.com).

Ďakujeme, že ste sa rozhodli pre výrobok Hama. Prečítajte si všetky nasledujúce pokyny a informácie. Uchovajte tento návod na použitie pre prípadné budúce použitie. Pokiaľ výrobok predáte, dajte tento návod novému majiteľovi.

## 1. Vysvetlenie výstražných symbolov a upozornení

### Upozornenie

Tento symbol označuje bezpečnostné upozornenie, ktoré poukazuje na určité riziká a nebezpečenstva.

### Poznámka

Tento symbol označuje dodatočné informácie, alebo dôležité poznámky.

## 2. Obsah balenia

- 2x rádiové reproduktory
- 1x IR diaľkové ovládanie
- 2x napájací zdroj pre rádiové reproduktory, 9 V/1200 mA
- 1x vysielateľ so stavovými kontrolkami LED
- 1x napájací zdroj pre vysielateľ, 8 V/200 mA
- 1x audiokábel 1,5 m (3,5-mm jack – 2x cinch konektory)
- 1x adaptér: Jack spojka – 2x cinch konektory
- 1x návod na používanie

## 3. Bezpečnostné upozornenia

- Výrobok je určený pre súkromné použitie v domácnosti, nie je určený na komerčné použitie.
- Výrobok je určený len pre použitie vnútri budov.
- Na deti by sa malo dohliadať, aby sa zabezpečilo, že si nebudú s výrobkom hrať.
- Výrobok používajte iba na pre tento účel schválenej zásuvky. Zásuvka musí byť vždy ľahko dostupná.
- Výrobok odpojte od siete vypínačom I/O – ak neexistuje, vyťahnite sieťové vedenie zo zásuvky.
- Všetky káble umiestnite tak, aby nevzniklo nebezpečenstvo potknutia.
- Dbajte na to, aby kábel nebol zalomený alebo privretý.
- Výrobok nenechajte spadnúť a nevystavujte ho silným otrasom.
- Likvidujte obalový materiál okmžite podľa platných miestnych predpisov na likvidáciu odpadov.
- Na zariadení/prístroji nerobte žiadne zmeny. Má to za následok stratu akýchkoľvek nárokov na plnenie zo záruky.

### Upozornenie

- Výrobok nepoužívajte vo vlhkom prostredí a predchádzajte kontaktu so striekajúcou vodou.
- Nepokúšajte sa prístroj samostatne ošetrovať alebo opravovať. Prenechajte akékoľvek úkony údržby kompetentnému odbornému personálu.
- Výrobok neotvárajte a nepoužívajte ho ďalej, ak je poškodený.

## 4. Technické údaje

<b>Prenosová frekvencia</b>	863 MHz
<b>Frekvenčný rozsah</b>	40 Hz – 12 kHz
<b>Výkon</b>	RMS 2 x 4 Watt P.M.P.O 36 Watt na kanál
<b>Harmonické skreslenie</b>	1,5 %
<b>Dosah</b>	až do 100 m vo voľnom priestore

## 5. Uvedenie do prevádzky a prevádzka (obr 1)

### 5.1 Uvedenie vysielача do prevádzky

- Zapojte sieťový zdroj vysielача do DC zásuvky (5) a do 230 V zásuvky. LED kontrolka napájanie (1) svieti namodro.
- Vysielач môžete prepojiť priamo pomocou audiokábla (3,5 mm Jack) s MP3, CD alebo DVD prehrávačom.

### 5.2 Uvedenie reproduktoru do prevádzky

- Otvorte priečinok na batérie reproduktoru (13) pootočením zámku v smere hodinových ručičiek do pozície OPEN.
- Vložte 6 AA Mignon batérie /akku (nie sú súčasťou balenia) do priestoru pre batérie (12) ( dbajte pri tom na správnu polaritu batérií), alebo zapojte sieťový zdroj do DC IN zásuvky (15) reproduktora a do 230 V zásuvky.

### Poznámka

- Pokiaľ napájate reproduktory pomocou sieťového zdroja, napájanie batériami sa preruší. Reproduktory nemajú zabudovanú funkciu nabíjania. Akumulátory musíte nabiť v externej nabíjačke pre batérie.
- Posuňte posuvný prepínač (16) na vami vybratom ľavom reproduktore do pozície „L“ a na vami vybratom pravom reproduktore do pozície „R“.
- Ak váš audio zdroj vysielач iba mono-audio signál, posuňte posuvný prepínač (16) na oboch reproduktoroch do pozície „M“.
- Zatvorte kryt priečinka na batérie pootočením zámku v protismere hodinových ručičiek do pozície CLOSE.
- Stlačením tlačidla POWER na oboch reproduktoroch (9) zapnete reproduktory.
- Prevádzková LED kontrolka (6) bliká namodro.

### 5.3 Uvedenie diaľkového ovládača do prevádzky

Vložte 2 AAA Micro batérie/akku (nie sú súčasťou balenia) do priečinka na batérie diaľkového ovládača (dbajte pri tom na správnu polaritu).

### 5.4 Prevádzka

- Zapojte audio kábel do audio zdroja (MP3-, CD- alebo DVD - prehrávača) a do AUDIO IN vstupu reproduktora (3). Ak má váš prehrávač dve CINCH zásuvky, použite na pripojenie priložený adaptér.

- Zapnite prehrávanie na vašom prehrávači. LED kontrolka (2) na vysielači svieti zeleno. Nastavte hlasitosť na každom reproduktore pomocou tlačidla pre nastavenie hlasitosti „+“ (8) a „-“ (11) alebo použite tlačidlá + (18) a - (20) na ovládači. Nasmerujte diaľkový ovládač na infračervený prijímač (7) reproduktora.
- Pre vypnutie hlasitosti stlačte na diaľkovom ovládači tlačidlo MUTE.
- Pre zlepšenie kvality prenosu zvolte na vysielači (4) medzi kanálom 1 a 2 a stlačte na každom reproduktore tlačidlo Auto-Tune (10) alebo na diaľkovom ovládači tlačidlo Tune (19).

### Poznámka

Pokiaľ vysielač nevysiela žiadny signál (zdroj audio signálu je vypnutý alebo odpojený), začne po piatich minútach blikať prevádzková kontrolka (6) na reproduktoroch. Po ďalších piatich minútach sa reproduktory úplne vypnú (z dôvodu úspory energie). Pre opätovné zapnutie stlačte tlačidlo ON/OFF (9) na reproduktoroch.

### 5.5 Standby

Tlačidlom ON/OFF (17) na diaľkovom ovládači prepnete reproduktory do režimu Standby. LED kontrolka (6) bude svietiť zeleno. Pre ukončenie Standby režimu stlačte na diaľkovom ovládači opäť tlačidlo ON/OFF (17).

### 5.6 Vypnutie

Reproduktory kompletne vypnete stlačením tlačidla ON/OFF (9) na reproduktore. LED kontrolka (6) zhasne. Pre zapnutie reproduktorov stlačte opäť tlačidlo ON/OFF (9).

### 6. Údržba a starostlivosť

Zariadenie čistite jemnou navlhčenou handričkou, ktorá nezanecháva žmolky. Pri čistení nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky.

### 7. Vylúčenie záruky

Firma Hama GmbH & Co KG neručí/nezodpovedá za škody vyplývajúce z neodbornej inštalácie, montáže alebo neodborného používania výrobku alebo z nerešpektovania návodu na používanie a/alebo bezpečnostných pokynov.

### 8. Servis a podpora

S otázkami týkajúcimi sa výrobku sa prosím obráťte na poradenské oddelenie firmy Hama.  
 Hotline: +49 9091 502-115 (nem./angl.)  
 Ďalšie informácie o podpore nájdete tu: [www.hama.com](http://www.hama.com)

### 9. Pokyny pre likvidáciu

#### Ochrana životného prostredia:



Európska smernica 2002/96/EU a 2006/66/EU stanovuje: Elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie sa nesmú vyhadzovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie na miesta k tomu určené. Symbolizuje to obrázok v návode na použitie, alebo na balení výrobku. Opätovným zužitkovaním alebo inou formou recyklácie starých zariadení/batérií prispievate k ochrane životného prostredia.

### 10. Vyhlásenie o zhode



Spoločnosť Hama GmbH & Co. KG týmto prehlasuje, že tento prístroj zodpovedá základným požiadavkám a ostatným relevantným ustanoveniam Smernice 1999/5/ES. Vyhlásenie o zhode podľa smernice R&TTE 99/5/ES si môžete pozrieť na adrese [www.hama.com](http://www.hama.com).



Agradecemos que se tenha decidido por este produto Hama! Antes de utilizar o produto, leia completamente estas indicações e informações. Guarde, depois, estas informações num local seguro para consultas futuras. Se transmitir o produto para um novo proprietário, entregue também as instruções de utilização.

## 1. Descrição dos símbolos de aviso e das notas



### Aviso

É utilizado para identificar informações de segurança ou chamar a atenção para perigos e riscos especiais.



### Nota

É utilizado para identificar informações adicionais ou notas importantes.

## 2. Conteúdo da embalagem

- 2 colunas sem fios
- 1 telecomando IV
- 2 fontes de alimentação para as colunas sem fios, 9 V/1200 mA
- 1 emissor com LEDs de estado
- 1 fonte de alimentação para o emissor, 8 V/200 mA
- 1 cabo de áudio de 1,5 m (jack de 3,5 mm – 2 fichas RCA)
- 1 adaptador: ficha jack fêmea – 2 fichas RCA
- 1 manual de instruções

## 3. Indicações de segurança

- O produto está previsto apenas para utilização doméstica e não comercial.
- O produto é adequado apenas para instalação em interiores.
- Crianças deverão ser sempre monitorizadas para garantir que não utilizem o aparelho como brinquedo.
- Não utilize o produto em áreas nas quais não são permitidos aparelhos electrónicos.
- Ligue o produto apenas a uma tomada eléctrica adequada. A tomada eléctrica deve estar sempre facilmente acessível.
- Desligue o produto da rede eléctrica com o botão de ligar/desligar – se o produto não possuir este botão, retire a ficha da tomada eléctrica.
- Instale todos os cabos de forma a que não se possa tropeçar neles.
- Não dobre nem esmague o cabo.
- Não deixe cair o produto nem o submeta a choques fortes.
- Elimine imediatamente o material da embalagem em conformidade com as normas locais aplicáveis.
- Não efectue modificações no aparelho. Perda dos direitos de garantia.



### Aviso

- Não utilize o produto se o adaptador AC, o cabo de adaptapção ou o cabo eléctrico estiverem danificados.
- Não tente fazer a manutenção ou reparar o aparelho. Qualquer trabalho de manutenção deve ser executado por técnicos especializados.
- Não abra o produto nem o utilize caso este esteja danificado.

## 4. Especificações técnicas

<b>Frequência de transmissão</b>	863 MHz
<b>Gama de frequências</b>	40 Hz – 12 kHz
<b>Potência</b>	RMS 2 x 4 Watts, P.M.P.O. 36 Watts por canal
<b>Fator de distorção</b>	1,5 %
<b>Alcance</b>	até 100 m ao ar livre

## 5. Colocação em funcionamento e operação (fig. 1)

### 5.1 Colocação em funcionamento do emissor

- Ligue a fonte de alimentação do emissor à tomada CC IN (5) do emissor e a uma tomada de 230 V. O LED "Power" (1) acende-se a azul.
- O emissor pode ser ligado diretamente à tomada dos auscultadores de 3,5 mm de uma fonte de áudio (leitor de MP3, CD ou DVD) através do cabo de ligação de áudio.

### 5.2 Colocação em funcionamento das colunas

- Abra a tampa do compartimento das pilhas das colunas (13), rodando o bloqueio (14) no sentido dos ponteiros do relógio para a posição OPEN.
- Coloque 6 pilhas AA Mignon (não incluídas no material fornecido) no compartimento das pilhas (12) das colunas (respeitando a polaridade de acordo com as indicações apresentadas no compartimento das pilhas) ou ligue a fonte de alimentação de 9 V às tomadas CC IN (15) das colunas e a uma tomada de 230 V.



### Nota

Caso a alimentação das colunas seja realizada através da fonte de alimentação, a alimentação de corrente das pilhas é interrompida. As colunas não possuem qualquer função de carregamento integrada. As pilhas devem ser carregadas num carregador externo.

- Mova o interruptor deslizante (16) na coluna esquerda escolhida por si para a posição L e na coluna direita escolhida por si para a posição R.



- Caso a fonte de áudio apenas suporte sinais de áudio mono, mova o interruptor deslizante (16) em ambas as colunas para a posição M.
- Feche a tampa do compartimento das pilhas e rode o bloqueio no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para a posição CLOSE.
- Ligue as colunas, premindo o botão de alimentação em ambas as colunas (9). O LED de funcionamento (6) pisca a azul.

### 5.3 Colocação em funcionamento do telecomando

Coloque 2 pilhas AAA Mignon (não incluídas no material fornecido) no compartimento das pilhas do telecomando (respeitando a polaridade de acordo com as indicações no compartimento das pilhas).

### 5.4 Funcionamento

- Ligue uma fonte de áudio (leitor de MP3, CD ou DVD) à entrada AUDIO IN do emissor (3), utilizando, para tal, o cabo de áudio fornecido.
- Caso o aparelho de reprodução possua duas tomadas RCA como saída de áudio, utilize o adaptador fornecido para a ligação.
- Inicie a reprodução na sua fonte de áudio. O LED de sinalização (2) no emissor acende-se a verde.
- Regule o volume de som em cada uma das colunas, premindo o botão Volume + (8) e Volume – (11) ou utilizando os botões + (18) e – (20) do telecomando fornecido. Para tal, direcione o telecomando para o recetor de infravermelhos (7) das colunas.
- Pode desligar o som das colunas, premindo o botão „Mute“ (21) do telecomando.
- Para possibilitar a melhor qualidade de transmissão, selecione entre canal 1 e 2 no emissor (4) e prima, em seguida, o botão „Auto Tune“ (10) em cada coluna ou o botão „Tune“ (19) no telecomando.

#### Nota

Se o sinal de entrada no emissor for desativado ou desligado, todas as colunas mudam para um modo standby durante cerca de 10 minutos. O LED de funcionamento (6) nas colunas começa a piscar após cerca de 5 minutos sem sinal. Em seguida, as colunas desligam-se totalmente para poupar energia. As colunas terão agora de voltar a ser ligadas com o botão de alimentação (9).

### 5.5 Standby

Pode comutar as colunas para o modo standby com o botão ON/OFF (17) do telecomando. O LED de funcionamento (6) acende-se a verde. As colunas podem voltar a ser ligadas a partir deste modo standby através do telecomando.

### 5.6 Desligar

Pode desligar totalmente as colunas com o botão ON/OFF (9) nas colunas. O LED de funcionamento (6) apaga-se. As colunas apenas podem voltar a ser ligadas a partir deste estado através do botão ON/OFF (9) das colunas.

### 6. Manutenção e conservação

Limpe o produto apenas com um pano sem fiapos ligeiramente humedecido e não utilize produtos de limpeza agressivos.

### 7. Exclusão de garantia

A Hama GmbH & Co KG não assume qualquer responsabilidade ou garantia por danos provocados pela instalação, montagem ou manuseamento incorrectos do produto e não observação do das instruções de utilização e/ou das informações de segurança.

### 8. Contactos e apoio técnico

Em caso de dúvidas sobre o produto, contacte o serviço de assistência ao produto da Hama.  
Linha de apoio ao cliente: +49 9091 502-115 (alemão/inglês)  
Para mais informações sobre os serviços de apoio ao cliente, visite: [www.hama.com](http://www.hama.com)


### 9. Indicações de eliminação

#### Nota em Protecção Ambiental:



Após a implementação da directiva comunitária 2002/96/EU e 2006/66/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se: Os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos/baterias, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.

### 10. Declaração de conformidade

 A Hama GmbH & Co. KG declara, deste modo, que este aparelho respeita as exigências básicas e restantes requisitos relevantes da directiva 1999/5/CE. Pode consultar a declaração de conformidade, segundo a directiva R&TTE 99/5/CE, em [www.hama.com](http://www.hama.com)

Bir Hama ürünü satın aldığınız için teşekkür ederiz!

Biraz zaman ayırın ve önce aşağıda verilen talimatları ve bilgileri iyice okuyun. Bu kullanım kılavuzunu güvenli bir yerde saklayın ve gerektiğinde yeniden okuyun. Bu cihazı başkasına sattığınızda, bu kullanma kılavuzunu da yeni sahibine birlikte verin.

### 1. Uyarı sembollerinin ve uyarıların açıklanması



#### Uyarı

Güvenlik uyarılarını işaretlemek veya özellikle tehlikeli durumlara dikkat çekmek için kullanılır.



#### Uyarı

Ek bilgileri veya önemli uyarıları işaretlemek için kullanılır

### 2. Paketin içindekiler

- 2x telsiz hoparlör
- 1x IR uzaktan kumanda
- 2x telsiz hoparlör şebeke adaptörü, 9 V/1200 mA
- 1x Verici, üzerinde durum LED'leri bulunur
- 1x verici için şebeke adaptörü, 8V/200 mA
- 1x ses kablosu 115 m (3,5 mm jack - 2x RCA fiş)
- 1x adaptör: jack soket – 2x RCA fiş
- 1x kullanım kılavuzu

### 3. Güvenlik uyarıları

- Bu ürün ticari olmayan özel evsel kullanım için öngörülmüştür.
- Bu ürün sadece bina içinde kullanmak için tasarlanmıştır.
- Çocukların cihazla oynamadıklarından emin olmak için denetim altında olmaları gerekir.
- Bu ürünü elektronik cihazların kullanılmasına izin verilmeyen alanlarda kullanmayınız.
- Ürünü sadece bu amaç için izin verilen bir prizde çalıştırınız. Şebeke prizine daima kolayca erişilebilmelidir.
- Bu ürünü şebekeden ayırmak için aç/kapat anahtarını kullanınız - böyle bir anahtar yoksa, şebeke kablosunu prizden çekin.
- Kabloları tökezleme tehlikesi olmayacak şekilde serin.
- Kablo bükülmemelidir ve herhangi bir yere sıkıştırılmamalıdır.
- Ürünü yere düşürmeyin ve çok aşırı sarsıntılara maruz bırakmayınız.
- Ambalaj malzemelerini yerel olarak geçerli talimatlara uygun olarak atık toplamaya veriniz.
- Cihazda herhangi bir değişiklik yapmayınız. Aksi takdirde her türlü garanti hakkı kaybolur.



#### Uyarı

- AC adaptörü, adaptör kablosu veya şebeke kablosu arızalı olan ürünü kullanmayınız.
- Cihazı kendiniz onarmaya veya bakımını yapmaya çalışmayınız. Tüm bakım çalışmalarını yetkili usta personele yaptırınız.
- Ürünün içini açmayın ve hasarlı ürünleri çalıştırmayınız.

### 4. Teknik bilgiler

İletim frekansı	863 MHz
Frekans aralığı	40 Hz – 12 kHz
Güç	RMS 2 x 4 Watt, Her kanal için P.M.P.O 36 Watt
Distorsiyon faktörü	1,5 %
Menzil	dış mekanlarda 100 m'ye kadar

### 5. Devreye alma ve çalıştırma (Resim 1)

#### 5.1 Vericinin devreye alınması

- Vericinin şebeke adaptörünü vericinin DC IN soketine (5) ve bir 230V prize bağlayın. Güç LED'i (1) mavi renkte yanar.
- Verici ses bağlantı kablosu üzerinden doğrudan bir ses kaynağının (MP3 çalar, CD çalar veya DVD oynatıcı) 3,5-mm kulaklık girişine bağlanabilir.

#### 5.2 Hoparlörlerin devreye alınması

- Kilidi (14) saat yönünde OPEN (AÇIK) konumuna döndürerek hoparlörün pil yuvasını (13) açın.
- Hoparlörlerin pil yuvalarına (12) 6'şar adet AA Mignon pil/akü (teslimat içeriğine dahil değildir) yerleştirin (pil yuvalarında belirtilen kutup işaretlerine dikkat edin) veya 9V şebeke adaptörlerini hoparlörlerin DC IN girişlerine (15) ve 230V prize bağlayın.



#### Uyarı

Hoparlörler için güç kaynağı olarak şebeke adaptörü kullanıldığında, akü/pil tarafından gerilim beslemesi kesilir. Hoparlörlerde şarj işlevi mevcut değildir. Aküler harici bir şarj cihazında doldurulmalıdır.

- Sürgü anahtar seçtiğiniz sol hoparlör için L konumuna ve sağ hoparlör için de R konumuna kaydırın.
- Ses kaynağınız sadece mono sinyalleri destekliyorsa, her iki hoparlörlerde de sürgü anahtar (16) M konumuna getirin.
- Akü yuvasının kapağını kapatın ve kilidi saatin tersi yöne, CLOSE (KAPALI) konumuna çevirin.
- Her iki hoparlörde de bulunan Power (Güç) tuşuna (9) basarak hoparlörleri açın. Çalışma LED'i (6) mavi renkte yanıp söner.

#### 5.3 Uzaktan kumandanın devreye alınması

Uzaktan kumandanın pil yuvasına 2 adet AAA Mignon pil/akü (teslimat içeriğine dahil değildir) yerleştirin (akü yuvasındaki kutup işaretlerine dikkat edin).

#### 5.4 Çalıştırma

- Birlikte verilen ses kablosunu kullanarak vericinin (3) AUDIO IN (SES GİRİŞİ) girişine bir ses kaynağı (MP3 çalar, CD çalar veya DVD oynatıcı) bağlayın.

- Cihazınızda ses çıkışı olarak iki RCA soket mevcutsa, bağlantı için birlikte gelen adaptörü kullanın.
- Ses kaynağında okumayı başlatın. Vericideki sinyal LED'i (2) yeşil renkte yanar.
- Her hoparlörün ses seviyesini + ses seviyesi tuşu (8) veya – ses seviyesi tuşuna (11) basarak ayarlayın veya bunun için birlikte gelen uzaktan kumandanın + (18) ve – (20) tuşlarını kullanın. Bunun için uzaktan kumandayı hoparlörlerin kızıltötesi alıcısına (7) doğru yöneltin.
- Uzaktan kumandanın Mute (Ses kısma) tuşuna (21) basarak hoparlörlerin seslerini kısabilirsiniz.
- En iyi iletim kalitesini sağlamak için, vericide (4) Kanal 1 veya 2 seçin ve daha sonra da her hoparlörde „Auto Tune“ tuşuna (10) veya uzaktan kumanda üzerindeki „Tune“ tuşuna (19) basın.

### Uyarı

Vericideki giriş sinyali kapatıldığında veya kablo çıkartıldığında, tüm hoparlörler yaklaşık 10 dakika stand-by moduna geçerler. Hoparlörlerdeki çalışma LED'leri sinyal gelmediğinde, yakl. 5 dakika sonra yanıp sönmeye başlarlar. Enerji tasarrufu sağlamak için hoparlörleri bu sürenin sonunda tamamen kapatın. Hoparlörler şimdi „Power“ tuşu (9) ile yeniden açılmalıdır.

### 5.5 Standby

Hoparlörleri uzaktan kumanda üzerindeki ON/OFF tuşu (17) ile stand-by moduna getirebilirsiniz. Çalışma LED'i yeşil renkte yanar. Hoparlörler bu stand-by modundan uzaktan kumanda ile çalıştırılabilir.

### 5.6 Kapatma

Hoparlörleri hoparlör üzerindeki ON/OFF tuşu (9) ile tamamen kapatabilirsiniz. Çalışma LED'i (6) söner. Hoparlörler bu durumdan sadece hoparlörler üzerinde bulunan ON/OFF tuşu (9) ile yeniden çalıştırılabilir.

### 6. Bakım ve temizlik

Bu cihazı sadece lüfslü, hafif nemli bir bez ile silin ve agresif temizleyiciler kullanmayın.

### 7. Garanti reddi

Hama GmbH & Co. KG şirketi yanlış kurulum, montaj ve ürünün amacına uygun olarak kullanılmaması durumunda veya kullanım kılavuzu ve/veya güvenlik uyarılarına uyulmaması sonucu oluşan hasarlardan sorumluluk kabul etmez ve bu durumda garanti hakkı kaybolur.

### 8. Servis ve destek

Ürünle ilgili herhangi bir sorunuz varsa, lütfen HAMA ürün danışmanlığına başvurunuz.  
Hotline: +49 9091 502-115 (Alm/İng)  
Diğer destek bilgileri için, bkz.: [www.hama.com](http://www.hama.com)

### 9. Atık toplama bilgileri

#### Çevre koruma uyarısı:



Avrupa Birliği Direktifi 2002/96/EU ve 2006/66/EU ulusal yasal uygulamalar için de geçerli olduğu tarihten itibaren: Elektrikli ve elektronik cihazlarla piller normal evsel çöpe atılmamalıdır. Tüketiciler için, artık çalışmayan elektrikli ve elektronik cihazları piller, kamuya ait toplama yerlerine götürme veya satın alındıkları yerlere geri verme yasal bir zorunluluktur. Bu konu ile ilgili ayrıntılar ulusal yasalarla düzenlenmektedir. Ürün üzerinde, kullanma kılavuzunda veya ambalajda bulunan bu sembol tüketiciyi bu konuda uyarır. Eski cihazların geri kazanımı, yapıldıkları malzemelerin değerlendirilmesi veya diğer değerlendirme şekilleri ile, çevre korumasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Yukarıda adı geçen atık toplama kuralları Almanya'da piller ve aküler için de geçerlidir.

### 10. Uygunluk beyanı



Hama GmbH & Co. KG bu cihazın 1999/5/EC Direktifi'nin ilgili talimatlarına ve bu direktif tarafından istenen koşullara uygunluğunu beyan eder. R&TTE Direktifi 99/5/EC'ye göre uygunluk beyanı için [www.hama.com](http://www.hama.com) adresine bakınız.

Vă mulțumim că ați optat pentru un produs Hama. Pentru început vă rugăm să vă lăsați puțin timp și să citiți complet următoarele instrucțiuni și indicații. Vă rugăm să păstrați manualul de utilizare la loc sigur pentru o consultare ulterioară în caz de nevoie. În caz de înstrăinare a aparatului vă rugăm să predați și acest manual noului proprietar.

### 1. Explicarea simbolurilor de avertizare și indicații

#### Avertizare

Se folosește la marcarea instrucțiunilor de siguranță sau la concentrarea atenției în caz de pericol și riscuri mari.

#### Instrucțiune

Se folosește pentru marcarea informațiilor și instrucțiunilor importante.

### 2. Conținutul pachetului

- 2x difuzor cu comandă radio
- 1 x telecomandă IR
- 2x element de rețea pentru difuzoarele comandate radio, 9 V/1200mA
- 1x emițător cu LED-uri de statut
- 1x element de rețea pentru emițător, 8 V/200mA
- 1x cablu audio 1,5 m (Jack 3,5 mm – 2x Mufă RCA)
- 1x adaptor: Priză Jack – 2x Mufă RCA
- 1x manual de utilizare

### 3. Instrucțiuni de siguranță

- Produsul este conceput numai pentru utilizare privată și nu profesională.
- Produsul este conceput numai pentru utilizarea în interiorul clădirilor.
- Pentru a fi sigur că nu se joacă cu aparatul, copiii trebuie să supravegheați.
- Nu folosiți produsul în zone unde nu sunt admise aparate electronice.
- Exploatați aparatul numai la o priză de rețea aprobată în acest sens. Priza trebuie să fie permanent și ușor accesibilă.
- Opriti alimentarea cu curent a produsului printr-un comutator pornit/oprit - dacă acesta nu există scoateți cablul din priză.
- Pozați cablurile în așa fel să nu vă împiedicați de ele.
- Nu îndoiiți și nu striviți cablul.
- Nu lăsați produsul să cadă și nu îl supuneți trepidațiilor puternice.
- Reciclarea materialului pachetului se execută conform normelor locale de salubritate în vigoare.
- Nu executați modificări la aparat. În acest fel pierdeți orice drept la garanție.

#### Avertizare

- Nu utilizați produsul dacă adaptorul AC, cablul adaptor sau cablul de alimentare sunt deteriorate.
- Nu încercați să reparați sau să depanați aparatul. Operațiile de reparații se execută numai de personal de specialitate.
- Nu deschideți produsul și nu-l utilizați în continuare în caz de deteriorare.

### 4. Date tehnice

<b>Frecvență de transmisie</b>	863 MHz
<b>Domeniu frecvențe</b>	40 Hz – 12 kHz
<b>Putere</b>	RMS 2 x 4 Watt, P.M.P.O 36 Watt pro canal
<b>Coefficient de distorsiune</b>	1,5 %
<b>Rază de acțiune</b>	până la 100 m în aer liber

### 5. Punere în funcțiune și utilizare (Fig. 1)

#### 5.1 Punerea în funcțiune a emițătorului

- Racordați alimentatorul emițătorului cu racordul DC IN (5) al emițătorului și o priză de 230 V. LED-ul Power (1) luminează albastru.
- Emițătorul poate fi conectat direct prin cablul audio de conexiune la racordul de 3,5 mm al căștii unei surse audio (MP3, CD, sau DVD player)

#### 5.2 Punerea în funcțiune a difuzorului

- Deschideți capacul compartimentului bateriilor difuzorului (13) prin rotirea dispozitivului de blocare (14) în sensul acelor de ceasornic, până la poziția OPEN.
- Introduceți câte 6 baterii AA Mignon /acumulatorae ( nu sunt incluse în pachetul livrat) în compartimentele bateriilor (12) - respectați polaritatea în conformitate cu ilustrațiile din compartimentele bateriilor - sau conectați alimentatoarele de 9 V cu racordurile DC IN (15) ale difuzoarelor și prize de 230 V.

#### Instrucțiune

Dacă alimentarea cu curent a difuzoarelor se face prin alimentatorul livrat, alimentarea cu curent prin baterii/acumulatori este întreruptă. Difuzoarele nu au funcția de încărcare încorporată în montaj. Acumulatorii trebuie să încarce într-un încărcător extern.

- Împingeți șalterul culisant (16) ales pentru difuzorul stâng în poziția L și pentru difuzorul drept în poziția R.
- În cazul în care sursa audio susține numai semnale audio mono, împingeți la amândouă difuzoare șalterul culisant (16) în poziția M.

- Închideți capacul compartimentului bateriilor și rotiți dispozitivul de blocare în sens contrar acelor de ceasornic, până la poziția CLOSE.
- Dați drumul la difuzoare prin acționarea tastei Power la ambele difuzoare (9). LED-ul de funcționii (6) pâlpâie albastru.

### 5.3 Punerea în funcțiune a telecomenzii

Introduceți 2 baterii AAA Mignon/acumulatori (nu sunt incluse în pachetul livrat) în compartimentul bateriilor telecomenzii (respectați polaritatea în conformitate cu ilustrația din compartimentul bateriilor).

### 5.4 Utilizare

- Conectați o sursă audio (MP3, CD sau DVD player) cu intrarea AUDIO IN a emițătorului (3), pentru aceasta folosiți cablul audio livrat.
- În cazul în care aparatul de redare este dotat cu două racorduri RCA ca ieșire audio, folosiți adaptorul livrat pentru conectare.
- Porniți redarea la sursa audio. LED-ul de semnal (2) la emițător luminează verde.
- Pentru reglarea volumului sonor la fiecare difuzor acționați tasta volum sonor + (8) și volum sonor – (11) sau acționați tastele + (18) și – (20) la telecomanda livrată. Pentru aceasta îndreptați telecomanda către receptorul infraroșu (7) al difuzorului.
- Difuzorul poate fi reglat și mut prin acționarea taste Mute (21) a telecomenzii.
- Pentru asigurarea unei transmițeri performante și de calitate superioară, alegeți între canalul 1 și 2 la emițător (4) și acționați după aceea la fiecare difuzor tasta Auto-Tune (10) sau la telecomandă tasta Tune (19).

### Instrucțiune

Dacă semnalul de intrare la emițător se deconectează sau se aliniază, toate difuzoarele trec pentru cca 10 min în modul Standby. După cca 5 min fără semnal, LED-ul de funcționii (6) la difuzoare începe să pâlpâie. După aceea difuzoarele se deconectează complet pentru a economisi energie. Pentru repornirea difuzoarelor se acționează tasta Power (9).

### 5.5 Standby

Pentru trecerea difuzoarelor în modul Standby acționați tasta ON/OFF (17) a telecomenzii. LED-ul de funcționii (6) luminează verde. Difuzoarele se pot scoate din modul Standby tot cu ajutorul telecomenzii.

### 5.6 Oprire

Difuzoarele se pot opri complet cu tasta ON/OFF (9) de la difuzoare. LED-ul de funcționii (6) este stins. Difuzoarele se pot scoate din această stare și reporni numai cu tasta ON/OFF (9) de la difuzoare.

### 6. Întreținere și revizie

Curățați acest produs numai cu o cârpă fără scame, puțin umedă și nu folosiți detergenți agresivi.

### 7. Excludere de garanție

Hama GmbH & Co. KG nu își asumă nici o răspundere sau garanție pentru pagube cauzate de montarea, instalarea sau folosirea necorespunzătoare a produsului sau nerespectarea instrucțiunilor de folosire sau/și a instrucțiunilor de siguranță.

### 8. Service și suport

Dacă aveți întrebări adresați-vă la Hama consultanță privind produsul.

Hotline: +49 9091 502-115 (Ger./Ang.)

Alte informații de suport găsiți aici: [www.hama.com](http://www.hama.com)

### 9. Informații pentru reciclare

#### Instrucțiuni pentru protecția mediului înconjurător:



Din momentul aplicării directivelor europene 2002/96/UE în dreptul național sunt valabile următoarele: Aparatele electrice și electronice nu pot fi salubrizate cu gunoiul menajer. Consumatorul este obligat conform legii să predea aparatele electrice și electronice la sfârșitul duratei de utilizare la locurile de colectare publice sau înapoi de unde au fost cumpărate. Detaliile sunt reglementate de către legislația țării respective. Simbolul de pe produs, în instrucțiunile de utilizare sau pe ambalaj indică aceste reglementări. Prin reciclarea, revalorificarea materialelor sau alte forme de valorificare a aparatelor scoase din uz aduceți o contribuție importantă la protecția mediului nostru înconjurător.

### 10. Declarație de conformitate



Hama GmbH & Co. KG, declară prin prezenta ca acest aparat este în conformitate cu cerințele esențiale și celelalte hotărâri relevante ale Directivei 1999/5/EC. Declarația de conformitate conform Directivei R&TTE 99/5/EC o găsiți în Internet la [www.hama.com](http://www.hama.com).

Tack för att du valt att köpa en Hama produkt.

Ta dig tid och läs först igenom de följande anvisningarna och hänvisningarna helt och hållet. Förvara sedan den här bruksanvisningen på en säker plats för att kunna titta i den när det behövs. Om du gör dig av med apparaten ska du lämna bruksanvisningen till den nya ägaren.

## 1. Förklaring av varningssymboler och hänvisningar

### Varning

Används för att markera säkerhetshänvisningar eller för att rikta uppmärksamheten mot speciella faror och risker.

### Hänvisning

Används för att markera ytterligare information eller viktiga hänvisningar.

## 2. Förpackningsinnehåll

- 2x radiohögtalare
- 1x IR-fjärrkontroll
- 2x nätadapter för radiohögtalare, 9 V/1200 mA
- 1x sändare med statuslysdioder
- 1x nätadapter för sändaren, 8 V/200 mA
- 1x ljudkabel 1,5 m (3,5 mm teleh. – 2x RCA-hane)
- 1x adapter: tele-hona – 2x RCA-hane
- 1x bruksanvisning

## 3. Säkerhetsanvisningar

- Produkten är avsedd för privat hemanvändning, inte yrkesmässig användning.
- Produkten är bara avsedd för inomhusanvändning.
- Barn ska hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
- Använd inte produkten inom områden där elektroniska apparater inte är tillåtna.
- Anslut bara apparaten till ett godkänt uttag. Eluttaget måste alltid vara lätt att nå.
- Skilj produkten från elnätet med hjälp av strömbrytaren – om den saknas drar du ut elsladden ur eluttaget.
- Dra alla kablar så att det inte går att snubbla på dem.
- Böj och kläm inte kabeln.
- Tappa inte produkten och utsätt den inte för kraftiga vibrationer.
- Kassera förpackningsmaterialet direkt enligt lokalt gällande kasseringsregler.
- Förändra ingenting på produkten. Då förlorar du alla garantianspråk.

### Varning

- Använd inte produkten när AC-adaptren, adapterkabeln eller elsladden är skadade.
- Försök inte serva eller reparera produkten själv. Överlåt allt servicearbete till ansvarig fackpersonal.
- Öppna inte produkten och använd den inte mer om den är skadad.

## 4. Tekniska data

Överföringsfrekvens	863 MHz
Frekvensområde	40 Hz – 12 kHz
Effekt	RMS 2 x 4 Watt, P.M.P.O 36 Watt per kanal
Distorsion	1,5 %
Räckvidd	upp till 100 m utomhus

## 5. Komma igång och användning (pic 1)

### 5.1 Göra iordning sändaren

- Förbind adaptren till sändaren med sändarens DC IN-port (5) och ett 230V-stickuttag. Power-lysdioden (1) lyser blå.
- Sändaren kan anslutas direkt till 3,5 mm-hörlursporten på en ljudkälla (MP3-, CD- eller DVD-spelare) via ljudanslutningskabeln.

### 5.2 Göra iordning högtalare

- Öppna locket till högtalarens batterifack (13) genom att vrida låset (14) medsols till läget OPEN.
- Lägg i vardera 6 AA Mignon batterier-/uppladdningsbara batterier (medföljer ej) i högtalarnas batterifack (12) (se till att polerna hamnar så som markeringarna i facken visar) eller förbind 9V-adaptrarna med högtalarnas DC IN-portar (15) och 230V-stickuttag.

### Hänvisning

Om högtalarna får ström via adaptren så är batteriernas/de uppladdningsbara batteriernas strömmatning avbruten. Högtalarna har ingen inbyggd laddningsfunktion. De uppladdningsbara batterierna måste laddas i en extern laddare.

- Dra skjutreglaget (16) för den vänstra högtalaren du valt till läge L och till läge R för den högra högtalaren du valt.
- Om din ljudkälla bara stöder mono-ljudsignaler skjuter du skjutreglaget (16) till läge M hos båda högtalarna.
- Stäng locket till batterifacket och vrid låset motsols till läget CLOSE.
- Starta högtalarna genom att trycka på Power-knappen på båda högtalarna (9). Funktions-lysdioden (6) blinkar blå.

### 5.3 Göra iordning fjärrkontroll

Lägg in 2 AAA Mignon batterier/uppladdningsbara batterier (medföljer ej) i fjärrkontrollens batterifack (se till att polerna hamnar så som markeringarna i facken visar).

### 5.4 Användning

- Förbind en ljudkälla (MP3-, CD-, eller DVD-spelare) med sändarens AUDIO IN-ingång (3). Använd den medföljande ljudkabeln till detta.
- Om din uppspelningsapparat har två RCA-portar som ljudutgång använder du den medföljande adaptern till anslutningen.
- Starta uppspelningen på din ljudkälla. Signal-lysdioden (2) på sändaren lyser grön.
- Ställ in volymen på var och en av dina högtalare genom att trycka på knappen Volym + (8) och Volym - (11) eller använd knapparna + (18) och - (20) på den medföljande fjärrkontrollen. Rikta då fjärrkontrollen mot högtalarens infraröd-mottagare (7).
- Du kan trycka på Mute-knappen (21) på fjärrkontrollen för att göra högtalarna ljudlösa.
- För att göra det möjligt att få den bästa överföringskvaliteten väljer du mellan kanal 1 och 2 på sändaren (4) och trycker sedan på Auto-Tune-knappen (10) på varje högtalare eller Tune-knappen (19) på fjärrkontrollen

#### Hänvisning

Om ingångssignalen stängs av eller blockeras på sändaren övergår alla högtalare till standby-läge för ca 10 min. Funktions-lysdioden (6) på högtalarna börjar blinka efter ca 5 min. utan signal. Sedan stänger högtalarna av sig helt för att spara energi. Nu måste högtalarna startas med Power-knappen (9) igen.

### 5.5 Standby

Du kan ställa in högtalarna på standby-läge med ON/OFF-knappen (17) på fjärrkontrollen. Funktions-lysdioden (6) lyser grön. Högtalarna kan startas med fjärrkontrollen igen, från detta standby.

### 5.6 Avstängning

Du kan stänga av högtalarna komplett med ON/OFF-knappen (9) på högtalaren. Funktions-lysdioden (6) lyser inte. Från detta läge kan de bara startas igen med ON/OFF-knappen (9) på dem.

### 6. Service och skötsel

Rengör bara den här produkten med en luddfri, lätt fuktad duk och använd inga aggressiva rengöringsmedel.

### 7. Garantifriskrivning

Hama GmbH & Co. KG övertar ingen form av ansvar eller garanti för skador som beror på olämplig installation, montering och olämplig produktanvändning eller på att bruksanvisningen och/eller säkerhetshänvisningarna inte följs.

### 8. Service och support

Kontakta Hama produktrådgivning om du har frågor om produkten.

Hotline: +49 9091 502-115 (ty/eng)

Du hittar mer support-information här: [www.hama.com](http://www.hama.com)

### 9. Kasseringshänvisningar

#### Not om miljöskydd:



Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EU och 2006/66/EU i den nationella lagstiftningen, gäller följande: Elektriska och elektroniska apparater samt batterier får inte kastas i hushållsoporna.

Konsumenter är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater samt batterier vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentliga uppsamlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten innefattas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material/batterier bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

### 10. Försäkran om överensstämmelse



Hama GmbH & Co. KG försäkrar härmed att den här apparaten överensstämmer med de grundläggande kraven och övriga relevanta bestämmelser i direktivet 1999/5/EG. Försäkran om överensstämmelse enligt R&TTE-direktivet 99/5/EG hittar du på [www.hama.de](http://www.hama.de).

Suurkiitos, että valitsit Hama-tuotteen.

Varaa aikaa ja lue seuraavat ohjeet ensin kokonaan läpi. Säilytä sen jälkeen tämä käyttöohje varmassa paikassa, jotta voit tarvittaessa tarkistaa siitä eri asioita. Jos luovut laitteesta, anna tämä käyttöohje sen mukana uudelle omistajalle.

## 1. Varoitusten ja ohjeiden selitykset

### Varoitus

Käytetään turvaohjeiden merkitsemiseen ja huomion kiinnittämiseen erityisiin vaaroihin ja riskeihin.

### Ohje

Käytetään lisätietojen tai tärkeiden ohjeiden merkitsemiseen

## 2. Pakkauksen sisältö

- 2 x radiokaiutin
- 1 x infrapunakaukosäädin
- 2 x verkkolaite radiokaiuttimelle, 9 V / 1200 mA
- 1 x lähetin, jossa tilan LED-merkkivalot
- 1 x verkkolaite lähettimelle, 8 V / 200 mA
- 1 x audiojohto 1,5 m (3,5 mm stereoliitin – 2 x RCA-urospistoke)
- 1 x sovitin: stereoliitin – 2 x RCA-urospistoke
- 1 x käyttöohje

## 3. Turvaohjeet

- Tuote on tarkoitettu yksityiseen, ei-kaupalliseen kotikäyttöön.
- Tuote on tarkoitettu ainoastaan sisäkäyttöön.
- Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- Älä käytä tuotetta alueilla, joilla elektroniikkalaitteet eivät ole sallittuja.
- Ota tuotteeseen virta ainoastaan sallitusta pistorasiasta. Pistorasian tulee olla aina helposti käden ulottuvilla.
- Erotu tuote verkosta virtakatkaisimen avulla – jos sellaista ei ole, irrota pistoke pistorasiasta.
- Sijoita kaikki johdot niin, että kompastumisvaaraa ei ole.
- Älä taita johtoa äläkä aseta sitä puristuksiin.
- Älä päästä laitetta putoamaan, äläkä altista sitä voimakkaalle tärinälle.
- Hävitä pakkausmateriaalit heti paikallisten jätehuoltomääräysten mukaisesti.
- Älä tee muutoksia laitteeseen. Muutosten tekeminen aiheuttaa takuun raukeamisen.

### Varoitus

- Älä käytä tuotetta, jos AC-adaptteri, adapterin johto tai virtajohto on vaurioitunut.
- Älä yritä huoltaa tai korjata laitetta itse. Jätä kaikki huoltotyöt vastuulliselle ammattihenkilöstölle.
- Älä avaa tuotetta, äläkä käytä sitä enää, jos se on vaurioitunut.

## 4. Tekniset tiedot

<b>Siirtotaajuus</b>	863 MHz
<b>Taajuusalue</b>	40 Hz – 12 kHz
<b>Teho</b>	RMS 2 x 4 wattia, P.M.P.O 36 wattia/kanava
<b>Särokerroin</b>	1,5 %
<b>Kantama</b>	jopa 100 m ulkona

## 5. Käyttöönotto ja käyttö (kuva 1)

### 5.1 Lähettimen käyttöönotto

- Liitä lähettimen verkkolaite lähettimen DC IN -liitäntään (5) ja 230 V:n pistorasiaan. Virran LED-merkkivalo (1) palaa sinisenä.
- Lähettimen voi audioliiäntäjohdon avulla liittää suoraan äänilähteen (MP3-, CD- tai DVD-soittimen 3,5 mm:n kuulokeliitäntään).

### 5.2 Kaiutinten käyttöönotto

- Avaa kaiuttimen paristolokero (13) kääntämällä lukitus (14) myötäpäivään OPEN-asentoon.
- Aseta kunkin kaiuttimen paristolokeroon (12) 6 AA/Mignon-koon paristoa/akkuja (eivät sisälly hintaan) (varmista, että navat tulevat paristolokeron kuvien mukaisesti), tai liitä 9 V:n verkkolaitteet kaiutinten DC IN -liitäntöihin (15) ja 230 V:n pistorasioihin.

### Ohje

Jos kaiutinten virransyöttö tapahtuu verkkolaitteen avulla, virransyöttö paristoista/akuista keskeytyy. Kaiuttimissa ei ole sisäänrakennettua lataustoimintoa. Akut on ladattava ulkoisessa laturissa.

- Siirrä valitsemasi vasemman kaiuttimen liukuvalitsin (16) L-asentoon ja valitsemasi oikean kaiuttimen valitsin R-asentoon.
- Jos äänilähde tukee vain monoäänisignaaleja, käännä molempien kaiutinten liukuvalitsimet (16) M-asentoon.
- Sulje paristolokeron kansi ja käännä lukitus vastapäivään CLOSE-asentoon.
- Kytke kaiuttimet päälle molempien kaiutinten virtapainikkeella (9). Toiminnan LED-merkkivalo (6) vilkkuu sinisenä.



### 5.3 Kaukosäätimen käyttöönotto

Aseta kaukosäätimen paristolokeroon 2 AAA/Mignon-koon paristoa/akkua (eivät sisälly hintaan) (varmista, että navat tulevat paristolokerossa olevan kuvan mukaisesti).

### 5.4 Käyttö

- Liitä äänilähde (MP3-, CD- tai DVD-soitin) lähettimen AUDIO IN -liitäntään (3) mukana tulleella audiojohdolla.
- Jos äänentoistolaitteesi audiolähde on kaksi RCA-naaraspistoketta, käytä liitäntään mukana tullutta sovitinta.
- Käynnistä äänentoisto äänilähteelläsi. Lähettimessä oleva signaalin LED-merkkivalo (2) palaa vihreänä.
- Säädä kunkin kaiuttimen äänenvoimakkuus äänenvoimakkuuden säätönappeimilla + (8) ja – (11), tai käytä tähän mukana tulleen kaukosäätimen nappeimia + (18) ja – (20). Suuntaa tätä varten kaukosäädin kohti kaiutinten infrapunavastaanotinta (7).
- Voit mykistää kaiuttimet painamalla kaukosäätimen Mute-nappainta (21).
- Parhaan siirron laadun saat, kun valitset lähettimestä (4) kanavan 1 tai 2 ja painat sen jälkeen jokaisesta kaiuttimesta Auto-Tune-nappainta (10) tai kaukosäätimen Tune-nappainta (19).

#### Ohje

Jos lähettimen tulosignaali keskeytyy tai kytketään pois päältä, kaikki kaiuttimet siirtyvät noin 10 minuutiksi valmiutilaan. Kaiutinten toiminnan LED-merkkivalo (6) alkaa vilkkua n. 5 minuutin kuluttua signaalin katkeamisesta. Sen jälkeen kaiuttimista katkeaa virta kokonaan sähkön säästämiseksi. Nyt kaiuttimet on kytkettävä uudelleen päälle virtapainikkeesta (9).

### 5.5 Valmiutila

Voit kytkeä kaiuttimet valmiutilaan kaukosäätimen ON/OFF-nappaimella (17). Toiminnan LED-merkkivalo (6) palaa vihreänä. Tästä valmiutilasta kaiuttimet voi kytkeä jälleen päälle kaukosäätimellä.

### 5.6 Kytkeminen pois päältä

Voit kytkeä kaiuttimet kokonaan pois päältä kaiuttimen ON/OFF-nappaimella (9). Toiminnan LED-merkkivalo (6) ei pala. Kaiuttimet voi kytkeä takaisin päälle tästä tilasta vain kaiutinten ON/OFF-nappaimella (9).

### 6. Hoito ja huolto

Puhdista tämä tuote ainoastaan nukkaamattomalla, kevyesti kostutetulla liinalla äläkä käytä syövyttäviä puhdistusaineita.

### 7. Vastuun rajoitus

Hama GmbH & Co. KG ei vastaa millään tavalla vahingoista, jotka johtuvat epäasianmukaisesta asennuksesta tai tuotteen käytöstä tai käyttöohjeen ja/tai turvaohjeiden vastaisesta toiminnasta.

### 8. Huolto ja tuki

Tuotetta koskevissa kysymyksissä pyydämme kääntymään Haman tuoteneuvonnan puoleen.

Tukilinja: +49 9091 502-115 (saksa/englanti)

Lisää tukitietoja on osoitteessa [www.hama.com](http://www.hama.com)

### 9. Hävittämishojeet


#### Ympäristönsuojelua koskeva ohje:



Siitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EU ja 2006/66/EU otetaan käyttöön kansallisessa lainsäädännössä, pätevät seuraavat

määräykset: Sähkö- ja elektroniikkalaitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet niiden käyttöänsä päätyttyä niille varattuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvistä yksityiskohdista säädetään kulloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa. Uudelleenkäytöllä, materiaalien/paristoja uudelleenkäytöllä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenkäyttötavoilla on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristömme suojelussa.

### 10. Vaatimustenmukaisuusvakuutus

 Hama GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä laite on direktiivin 1999/5/EY perusvaatimusten ja muiden oleellisten säännösten mukainen. Radio- ja telepäätelaitteita koskevan direktiivin 99/5/EY mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta [www.hama.com](http://www.hama.com).

***hama***®

**Hama GmbH & Co KG  
D-86652 Monheim  
[www.hama.com](http://www.hama.com)**

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00040986/08.13